

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session  
Forty-first Parliament, 2011-12-13

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

Première session de la  
quarante et unième législature, 2011-2012-2013

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

OFFICIAL LANGUAGES

LANGUES OFFICIELLES

*Chair:*

The Honourable MARIA CHAPUT

---

Monday, February 25, 2013  
Monday, March 4, 2013

---

Issue No. 16

*Fifteenth and sixteenth meetings on:*

CBC/Radio-Canada's obligations under the  
Official Languages Act and some aspects  
of the Broadcasting Act

and

*Tenth meeting on:*

The application of the Official Languages Act and of the  
regulations and directives made under it

---

WITNESSES:  
(See back cover)

*Présidente :*

L'honorable MARIA CHAPUT

---

Le lundi 25 février 2013  
Le lundi 4 mars 2013

---

Fascicule n° 16

*Quinzième et seizième réunions concernant :*

Les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de  
la Loi sur les langues officielles et de certains aspects  
particuliers de la Loi sur la radiodiffusion

et

*Dixième réunion concernant :*

L'application de la Loi sur les langues officielles ainsi que  
des règlements et instructions en découlant

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
OFFICIAL LANGUAGES

The Honourable Maria Chaput, *Chair*

The Honourable Andrée Champagne, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Cowan (or Tardif) De Bané, P.C.	Mockler Poirier Rivard
* LeBreton, P.C. (or Carignan) McIntyre	Robichaud, P.C. Tardif

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 12-5, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*March 4, 2013*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Buth (*March 4, 2013*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Mockler (*March 4, 2013*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
LANGUES OFFICIELLES

*Présidente* : L'honorable Maria Chaput

*Vice-présidente* : L'honorable Andrée Champagne, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

* Cowan (ou Tardif) De Bané, C.P.	Mockler Poirier Rivard
* LeBreton, C.P. (ou Carignan) McIntyre	Robichaud, C.P. Tardif

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 12-5 du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis (*le 4 mars 2013*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénatrice Buth (*le 4 mars 2013*).

L'honorable sénatrice Buth a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 4 mars 2013*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Monday, February 25, 2013  
(41)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 5:00 p.m., in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Maria Chapat, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Champagne, P.C., Chapat, De Bané, P.C., Fortin-Duplessis, McIntyre, Mockler, Poirier, Robichaud, P.C., and Tardif (9).

*In attendance:* Marie-Ève Hudon, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 17, 2011, the committee continued its study on CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 8.*)

**WITNESSES:**

*Association des francophones du Nunavut:*

Mylène Chartrand, Vice-Chair, Board of Directors.

*Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador:*

Gaël Corbineau, Executive Director.

Ms. Chartrand and Mr. Corbineau made statements and answered questions.

At 6:10 p.m., the committee suspended.

At 6:12 p.m., the committee resumed in camera.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 22, 2011, the committee continued its study on the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

Pursuant to rule 1216(1)(d), the committee considered a draft agenda (future business).

At 6:35 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

\_\_\_\_\_

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le lundi 25 février 2013  
(41)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 17 heures dans la salle 9 de l'édifice Victoria sous la présidence de l'honorable Maria Chapat (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chapat, De Bané, C.P., Fortin-Duplessis, McIntyre, Mockler, Poirier, Robichaud, C.P., et Tardif (9).

*Aussi présente :* Marie-Ève Hudon, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 17 novembre 2011, le comité continue son étude sur les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 8 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Association des francophones du Nunavut :*

Mylène Chartrand, vice-présidente, Conseil d'administration.

*Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador :*

Gaël Corbineau, directeur général.

Mme Chartrand et M. Corbineau font des déclarations et répondent aux questions.

À 18 h 10, la séance est suspendue.

À 18 h 12, la séance reprend à huis clos.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 22 juin 2011, le comité continue son étude concernant l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 12-16(1)(d) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour (travaux futurs).

À 18 h 35, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

\_\_\_\_\_

OTTAWA, Monday, March 4, 2013  
(42)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 5:00 p.m., in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Maria Chaput, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Champagne, P.C., Chaput, McIntyre, Mockler, Poirier, Rivard, Robichaud, P.C., and Tardif (8).

*In attendance:* Marie-Ève Hudon, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 17, 2011, the committee continued its study on CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 8.*)

*WITNESSES:*

*Association franco-yukonnaise:*

Angélique Bernard, President (by video conference);

Nancy Power, Director, Communications and Community Relations (by video conference).

Ms. Bernard made a statement and, with the assistance of Ms. Power, answered questions.

At 6:05 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, le lundi 4 mars 2013  
(42)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 17 heures dans la salle 9 de l'édifice Victoria sous la présidence de l'honorable Maria Chaput (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chaput, McIntyre, Mockler, Poirier, Rivard, Robichaud, C.P., et Tardif (8).

*Aussi présente :* Marie-Ève Hudon, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 17 novembre 2011, le comité continue son étude sur les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 8 des délibérations du comité.*)

*TÉMOINS :*

*Association franco-yukonnaise :*

Angélique Bernard, présidente (par vidéoconférence);

Nancy Power, directrice des communications et relations communautaires (par vidéoconférence).

Mme Bernard fait une déclaration et, avec Mme Power, répond aux questions.

À 18 h 5, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*La greffière du comité,*

Danielle Labonté

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Monday, February 25, 2013

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 5 p.m. to study CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act.

**Senator Maria Chaput** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** Honourable senators, welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on Official Languages. I am Senator Maria Chaput from Manitoba, chair of the committee.

Before I introduce the witnesses who are appearing today, I invite the members of the committee to introduce themselves starting to my left with the deputy chair.

**Senator Champagne:** Good afternoon. Andrée Champagne from the province of Quebec.

**Senator Poirier:** Rose-May Poirier, New Brunswick.

**Senator Fortin-Duplessis:** Suzanne Fortin-Duplessis, Quebec.

**Senator McIntyre:** Paul McIntyre, New Brunswick.

**Senator Mockler:** Percy Mockler, New Brunswick.

**Senator Robichaud:** Fernand Robichaud, Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick.

**The Chair:** The committee is continuing its study on CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act.

Joining us today is Mylène Chartrand, Vice-Chair, Board of Directors, Association des francophones du Nunavut. Welcome, Ms. Chartrand. Also joining us is Gaël Corbiveau, Executive Director, Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador. Welcome, Mr. Corbiveau.

On behalf of the members of the committee, I would like to thank the witnesses for taking the time to present the viewpoints of their organizations as part of our study and for answering our questions. The committee has asked the witnesses to make a presentation of at most seven minutes each, and the senators will follow with questions.

I therefore invite Ms. Chartrand to take the floor, followed by Mr. Corbiveau.

**Mylène Chartrand, Vice-Chair, Board of Directors, Association des francophones du Nunavut:** Honourable members of the committee, hi, *bonjour*, *ullukut*. First of all, I would like to

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le lundi 25 février 2013

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 17 heures, pour faire une étude sur les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion.

**La sénatrice Maria Chaput** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**La présidente :** Honorables sénateurs, je vous souhaite la bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des langues officielles. Je suis la sénatrice Maria Chaput du Manitoba, présidente du comité.

Avant de présenter les témoins qui comparaissent aujourd'hui, j'invite les membres du comité à se présenter en commençant à ma gauche avec la vice-présidente.

**La sénatrice Champagne :** Bonjour. Andrée Champagne de la province du Québec.

**La sénatrice Poirier :** Rose-May Poirier, Nouveau-Brunswick.

**La sénatrice Fortin-Duplessis :** Suzanne Fortin-Duplessis, Québec.

**Le sénateur McIntyre :** Paul McIntyre, Nouveau-Brunswick.

**Le sénateur Mockler :** Percy Mockler, Nouveau-Brunswick.

**Le sénateur Robichaud :** Fernand Robichaud, Saint-Louis de Kent au Nouveau-Brunswick.

**La présidente :** Le comité poursuit son étude sur les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion.

Nous accueillons aujourd'hui Mme Mylène Chartrand, vice-présidente, Conseil d'administration, Association des francophones du Nunavut. Bienvenue, madame. Nous accueillons également M. Gaël Corbiveau, directeur ce général, Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador. Bienvenue, monsieur.

Au nom des membres du comité, je remercie les témoins de prendre le temps de nous présenter le point de vue de leur organisme dans le cadre de notre étude et de répondre à nos questions. Le comité a demandé aux témoins de faire une présentation d'au plus sept minutes chacun et les sénateurs suivront avec des questions.

J'invite donc Mme Chartrand à prendre la parole et M. Corbiveau suivra.

**Mylène Chartrand, vice-présidente, Conseil d'administration, Association des francophones du Nunavut :** Chers membres du comité, bonjour, *hi*, *ullukut*. Je voudrais tout d'abord vous

thank you for inviting the Association des francophones du Nunavut to come and talk about the particular situation in Nunavut as part of today's study.

My name is Mylène Chartrand and I am the vice-president of AFN, the organization representing francophones in Nunavut.

I would first like to give a brief history of the francophonie in Nunavut, and then I will describe the current situation, followed by suggestions that may provide some solutions.

In the 1970s, when Radio-Canada's television signal was not yet available in Nunavut, francophones in Iqaluit wanted to watch *La Soirée du hockey*. They were so passionate about it that they requested the authorization to rebroadcast Radio-Canada's signal. Their request was denied, but they were told that, if an association or a group in good standing made the request, it might be taken into consideration.

That is how the Association des francophones de Frobisher Bay was born. That time, the request was accepted, an antenna was installed and the supporters, primarily made up of employees of the federal government and Bell Canada, met on Saturday evenings to watch the games. This goes to show that access to media plays a major role even for a smaller number of people. This unifying initiative sped up the creation of what is known today as the Association des francophones du Nunavut.

Forty years later, let us look at Radio-Canada's French-language services in Nunavut, based on each type of media outlet.

In terms of radio, CBC North is promoted as a station that provides combined services, meaning in English, French and Aboriginal languages. The French-language content is limited to the program *Boréal Hebdo*, on Friday nights at 11:05 p.m. A number of people do not even know that the program exists, so it would be worthwhile to promote it.

In terms of television, SRC and RDI's regional signals are available, depending on the cable plan you have. As for the CBC North regional station, the programming is almost exclusively in English and Inuktitut. The website of CBC North is not available in French and neither are the articles posted on it. Only the *Boréal Hebdo* section is in French, but just the content, since the structure of the site is still in English.

As to the programs on Radio-Canada's website, meaning web series and other products on TOU.TV, the major access problem in Nunavut is the Internet service. When it is possible, downloading a program takes a very long time and you can quickly reach the monthly download limits of expensive Internet plans. The issue has actually been discussed with CRTC's chairman who recently paid us a visit. It is more difficult to talk about the quality of services and the reflection of diversity when French-language services are virtually non-existent.

remercier d'avoir invité l'Association des francophones du Nunavut à venir parler de la situation particulière du Nunavut par rapport au sujet à l'étude aujourd'hui.

Mon nom est Mylène Chartrand et je suis la vice-présidente de l'AFN, l'organisme porte-parole des francophones au Nunavut.

Je voudrais d'abord faire un bref historique de la francophonie au Nunavut, pour ensuite faire un portrait de la situation actuelle et, par la suite, apporter des suggestions qui pourraient peut-être mener à des solutions.

Dans les années 1970, alors qu'à cette époque le signal télé de Radio-Canada n'était pas disponible au Nunavut, un désir naît chez les francophones d'Iqaluit : le désir de regarder *La Soirée du hockey* en français. La passion est telle que les francophones font la demande de pouvoir rediffuser le signal de la Société Radio-Canada. Celle-ci est refusée, mais on suggère que si une association ou un regroupement en bonne et due forme en faisait la demande, cela pourrait être considéré.

De là, naît l'Association des francophones de Frobisher Bay. La demande est cette fois acceptée; une antenne est installée et les adeptes, composés principalement d'employés du gouvernement fédéral et de Bell Canada, se rencontrent donc le samedi soir pour regarder les parties. On voit ici que l'accès à un média est important même pour un plus petit nombre. Cette démarche rassembleuse a accéléré la mise sur pied de ce qu'on connaît aujourd'hui comme l'Association des francophones du Nunavut.

Plus de 40 ans plus tard, voici la situation sur les services de Radio-Canada en français au Nunavut, par type de média.

Pour la radio, on fait la promotion de CBC North comme étant une station offrant des services combinés, donc en anglais, en français et en langues autochtones. Le contenu francophone se limite à l'émission *Boréal Hebdo*, le vendredi soir à 23 h 5. Plusieurs n'étant d'ailleurs pas au courant de l'existence de cette émission, sa promotion serait donc bénéfique.

Côté télé, les signaux régionaux de la SRC et RDI sont disponibles selon le plan de câble choisi. Pour ce qui est de la station régionale de CBC North, la programmation est presque exclusivement en anglais et en Inuktitut. Le site Web de CBC North n'est pas disponible en français, pas plus que les articles qui y figurent. Seule la section de *Boréal Hebdo* est en français et on parle ici seulement du contenu, le reste de la structure du site demeurant en anglais.

Pour ce qui est des émissions sur le site Web de Radio-Canada, donc Web séries et autres produits sur TOU.TV, l'obstacle majeur à leur accès à partir du Nunavut est le service Internet. Le téléchargement d'une émission, lorsque possible, est très long et les limites de téléchargement mensuelles des dispendieux plans Internet sont vite atteintes. Le problème a d'ailleurs été discuté avec le président du CRTC venu nous visiter dernièrement. Il est plus difficile de parler de la qualité des services obtenus et du reflet de la diversité alors que les services en français sont presque inexistants.

I would also like to point out that the focus has rather been on the services available in Iqaluit, but the situation is the same in all the other communities of Nunavut. The question of whether a full-time employee or a francophone office is needed in Iqaluit is open for debate. But since CBC North radio is considered a combined service, we feel that a significant improvement needs to be made. To do so, here are some concrete solutions that we think can be implemented in the short term, even in a more difficult financial context.

First, let us think about cooperation with community media that are already in place. While Radio-Canada's French-language radio has always been non-existent in Nunavut, community radio CFRT was born out of a need for French-language media. As indicated in Radio-Canada's Strategy 2015, our crown corporation seeks to expand service in underserved markets, to apply new service delivery models and to establish new partnerships in order to enhance both its reach and its impact. Cooperation with community media, which already have the basic infrastructure set up, would make it possible to achieve those objectives.

Broadcasting Radio-Canada's content on our community radio would benefit both parties. This means receiving authorization to broadcast international and national news bulletins. In addition to the news, content programming, reports, variety shows and cultural programs could be broadcast to complete a diversified programming that would reach a wider audience.

In that respect, partnerships with United Nations Radio, Radio France Internationale and the Alliance des radios communautaires du Canada have already been established with our community radio CFRT 107.3 FM.

Conversely, French-language spots could be broadcast on CBC North. As part of the mission to promote linguistic duality, this would be an opportunity to expose anglophones and Inuit to the French language.

Second, sending a French-speaking reporter to major events would ensure that someone is there when needed, which would make it possible to provide content for television, radio and the web, in addition to being active on social media. The coverage of elections in various remote regions shows that this formula has been used before in other places.

This is the situation in Nunavut in a nutshell. We feel that Radio-Canada's products are of good quality and appealing. We would like to have access to them more easily. We hope that recommendations will be made to properly serve our French-language community in Nunavut. We believe that cooperation is necessary to provide an important service for our communities. Thank you. I look forward to your questions.

**Gaël Corbiveau, Executive Director, Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador:** The Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador is the official

J'aimerais aussi noter qu'il a plutôt été question des services disponibles à Iqaluit, mais la situation est la même pour toutes les autres communautés du Nunavut. La question à savoir si un employé à temps plein ou un bureau francophone à Iqaluit est requis est sujette à débat. Mais puisque la radio CBC North est considérée comme un service combiné, nous croyons qu'une nette amélioration est requise. En ce sens, voici des pistes de solutions qui nous semblent concrètes et réalisables à court terme, même dans un contexte financier plus difficile.

Premièrement, pensons à la collaboration avec les médias communautaires déjà en place. Alors que la radio francophone de Radio-Canada a toujours été inexistante au Nunavut, la radio communautaire CFRT est née d'un besoin de la présence de médias francophones. Tel qu'indiqué dans la stratégie 2015 de Radio-Canada, notre société d'État veut élargir les services dans les marchés mal desservis, appliquer de nouveaux modèles de prestation de services et créer de nouveaux partenariats pour améliorer leur portée et leur impact. La collaboration avec les médias communautaires, qui ont déjà des infrastructures de base en place, permettrait d'atteindre ces objectifs.

La présence de contenu de Radio-Canada sur nos ondes communautaires serait bénéfique pour les deux parties. On pense à la permission de diffuser les bulletins de nouvelles nationales et internationales. En plus des nouvelles, des émissions de contenu, des reportages, des émissions de variété et des émissions culturelles pourraient aussi être diffusées afin de compléter une programmation diversifiée qui toucherait au plus grand nombre.

En ce sens, les partenariats avec la radio des Nations Unies, la Radio France Internationale et l'Alliance des radios communautaires du Canada sont déjà en place avec notre radio communautaire CFRT 107,3 FM.

Inversement, les capsules francophones sur les ondes de CBC North pourraient être diffusées. Dans la mission de promouvoir la dualité linguistique, ce serait une opportunité d'exposer les anglophones et les Inuits à la langue française.

Deuxièmement, le déploiement d'un journaliste francophone lors d'événements majeurs assurerait une présence ponctuelle qui permettrait d'offrir du contenu télé, radio et Web, en plus d'une présence sur les médias sociaux. La couverture d'élections dans différentes régions éloignées est un exemple que cette formule a déjà été utilisée ailleurs.

Voici ce qui résume l'état de la situation au Nunavut. Nous trouvons que les produits de Radio-Canada sont de bonne qualité et intéressants et nous aimerions y avoir accès plus facilement. Nous espérons que les recommandations seront faites afin de pouvoir desservir de manière appropriée notre communauté francophone au Nunavut. Nous croyons que la collaboration est nécessaire pour offrir un service important pour nos communautés. Je vous remercie et je serai disposée à répondre à vos questions.

**Gaël Corbiveau, directeur général, Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador :** La Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador est l'organisme porte-parole

voice of the French-speaking community in our province. Created 40 years ago, the FFTNL has been working hard to protect and promote the rights and interests of Newfoundland and Labrador's francophone and Acadian community and to facilitate its development.

What about Radio-Canada in our regions? Radio-Canada is the public broadcaster supposed to cover the whole French-speaking community from coast to coast in its programming, shows and newspapers. In spite of that, for a number of years, Radio-Canada has been a major source of concern and, sometimes, frustrations for our community and for the Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.

Actually, we have been noticing a constant and definite decline over the years in the public broadcaster's programming on French-speaking communities outside Quebec in general and in our province in particular, be it on television, radio or, more recently, the Internet. Everyone knows that its national programming dedicates only a tiny fraction of the content to what happens outside Montreal.

Unfortunately, we are seeing the same trend regionally. Made up of just over 3,000 French-speaking members, our community is still quite small compared to the French-speaking and Acadian communities in other Atlantic provinces. And today, our community is recognizing itself less and less in the programming of Radio-Canada Acadia, limited to the Moncton area all too often for our liking.

The FFTNL reminds you that constituents appreciate hearing the news about their French-speaking or Acadian community, but that is not enough. Like any other Canadians, they would also like to hear about the political, economic and social news from their province and region, even if the players in those areas are predominantly anglophone.

Also, the FFTNL finds it unfortunate that Radio-Canada radio is completely absent from the Happy Valley-Goose Bay region, where we have a French-speaking community and even a French school.

Let us now look at the impact of Radio-Canada's budget cuts. Given the reality of French-speaking communities outside Quebec, Canada's vastness and small population, it is realistic to consider that a television channel will never be economically profitable if it is supposed to fulfill its mandate without public funding; the advertising markets in our French-speaking and Acadian regions are too restricted and the operating costs are too high. That is why we feel that only a channel supported through public funding can provide this service to all the citizens of our country.

That does not mean that a public channel cannot diversify its revenues through advertising. That also does not mean that this public money must be spent irresponsibly. But the role of a Canada-wide public broadcaster is also to bond the Canadian

officiel des francophones de notre province. Créée il y a 40 ans, la FFTNL travaille à la défense et à la promotion des droits et des intérêts de la communauté francophone et acadienne de Terre-Neuve-et-Labrador et à faciliter son développement.

Radio-Canada dans nos régions : le diffuseur public qu'est la Société Radio-Canada est censé couvrir dans ses programmes, ses émissions et ses journaux toute la francophonie canadienne d'un océan à l'autre. Malgré cela, depuis plusieurs années, la Société Radio-Canada est un facteur important de préoccupations et, parfois, de frustrations de notre communauté et de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.

Nous constatons en effet, à l'antenne de ce diffuseur public, une érosion certaine et constante, au fil du temps, de la présence de la francophonie hors Québec en général et de notre province en particulier, que ce soit à la télévision, à la radio et, plus récemment, sur Internet. Ce n'est un secret pour personne que sa programmation nationale ne laisse qu'une part infime du contenu à ce qui se passe à l'extérieur de Montréal.

Malheureusement, nous devons constater le même phénomène au niveau régional. Composée d'un peu plus de 3 000 citoyens francophones, notre communauté reste bien petite comparativement aux communautés francophones et acadiennes des autres provinces de l'Atlantique. Et aujourd'hui, elle se reconnaît de moins en moins dans la programmation de Radio-Canada Acadie, bien trop souvent cantonnée à la région de Moncton à notre goût.

La FFTNL rappelle qu'un citoyen apprécie que, dans les nouvelles, on lui fasse part de ce qui se passe dans sa communauté francophone ou acadienne, mais que cela ne saurait lui suffire. Comme tout autre citoyen, il souhaite aussi être informé de l'actualité politique, économique, social, de sa province et de sa région, quand bien même si les acteurs de ces domaines sont majoritairement anglophones.

Aussi, la FFTNL regrette que la radio de Radio-Canada soit totalement absente de la région de Happy Valley-Goose Bay où, pourtant, nous avons une communauté francophone et même une école française.

Conséquences des coupures budgétaires à la Société Radio-Canada : étant donné les réalités des communautés francophones hors Québec, l'étendue géographique et la faible démographie du Canada, il est réaliste de considérer que jamais une chaîne de télévision ne sera économiquement rentable si elle ne devait couvrir un tel mandat sans financement public; les marchés publicitaires de nos régions francophones et acadienne étant trop étroits et les coûts de fonctionnement trop importants. C'est pourquoi nous pensons que seule une chaîne financée par des fonds publics est en mesure de donner ce service à tous les citoyens de notre pays.

Cela ne signifie pas qu'une chaîne publique ne peut pas diversifier ses revenus grâce à de la publicité. Cela ne signifie pas non plus que cet argent public doit être dépensé sans compter. Mais un diffuseur public pancanadien a aussi pour rôle d'être le



Confederation together as one whole and to stand up as the main pillars of democracy. As one of the main pillars of democracy, and precisely as a result of this public funding, it will be able to maintain its journalistic independence far removed from partisan and personal interests.

Without any doubt, the budget cuts at Radio-Canada in recent years are largely the reason for the departure from its mandate. In addition to the major cuts to its funding from the federal government, the CRTC's decision not to renew the Local Programming Improvement Fund also hit hard in our communities.

Previously, Acadia received about \$2 million annually from the LPIF; that made possible more programming from the Atlantic provinces. Since then, we have moved backwards again.

So we understand that Radio-Canada had to tailor its human resources to match its new financial resources and that, as a result, it sometimes has to make tough and painful choices.

But we regret that those choices were not made after consulting with the communities affected; the choices are most severely felt in our regions where the stations often have few resources anyway. The loss of a single position often represents 33 or 50 per cent of the staff at a given Radio-Canada bureau and the loss of content and visibility is even more dramatic for our communities as a result.

For example, in 2011, Radio-Canada's provincial bureau in St. John's, Newfoundland still had three employees. In 2012, after two of them left and after seeing no recruitment to replace them, the Fédération des francophones had to make representations to SRC management. They told us that, from then on, there would be only one position instead of the previous three and the position would be responsible for radio, television and the Internet. We considered that to be unacceptable; after discussions and meetings with SRC management, we got them to keep two permanent positions. But the cameraman position had to go.

However, the FFTNL is afraid that the reversal of SRC's position may only be temporary and may be the result of a desire to ease off the pressure on the eve of the licence renewal negotiations with the CRTC. Once bitten, twice shy; we will be very vigilant in the future once SRC has received its licence renewal to make sure that the corporation does not decide to cut staff again at the first opportunity.

Lastly, it seems that the reporters' travel budgets have also been considerably reduced, thereby preventing them from going out to our rural communities and providing them with the

ciment qui unit la Confédération canadienne dans un seul et même ensemble, et des principaux piliers de la démocratie qui, grâce justement à ce même financement public, peut conserver son indépendance journalistique éloignée des intérêts privés partisans.

Les coupures budgétaires que la Société Radio-Canada a connues ces dernières années sont sans aucun doute en grande partie la cause de son éloignement vis-à-vis de son mandat. En plus des importantes coupures dans son financement octroyé par le gouvernement fédéral, la décision du CRTC de ne pas renouveler le Fonds d'appui à la production locale a également durement été ressentie dans nos communautés.

La région Acadie recevait jusque-là environ deux millions de dollars par an du FAPL, ce qui avait permis une plus grande programmation provenant des provinces de l'Atlantique. On a depuis assisté à un nouveau recul.

Nous comprenons que la SRC ait donc dû adapter ses ressources humaines au niveau de ces nouvelles ressources budgétaires, et que par conséquent, elle doit faire parfois des choix difficiles et douloureux.

Nous regrettons par contre que ces choix ne se soient pas faits après consultation avec les communautés concernées car ceux-ci se font d'autant plus durement ressentir dans nos régions où les bureaux ne comptent souvent que très peu de personnel. La perte d'un seul poste représente souvent 33 ou 50 p. 100 de l'effectif du bureau de Radio-Canada, et la perte de contenu et la visibilité que nos communautés perdent, par conséquent, en est d'autant plus dramatique.

Pour exemple, en 2011, le bureau provincial de Radio-Canada à Saint-Jean, Terre-Neuve, comptait encore trois employés. Après que deux d'entre eux aient quitté leur affectation et ne voyant aucun recrutement être effectué pour remplacer ces personnes, en 2012, la Fédération des francophones a dû intervenir auprès des responsables de la SRC. Ceux-ci nous ont alors fait savoir qu'il n'y aurait désormais plus qu'un seul poste au lieu de trois précédemment, pour toute la province, lequel interviendrait à la fois pour la radio, pour la télévision et pour Internet. Nous avons jugé cela inacceptable et après discussions et rencontres avec certains responsables de la Société Radio-Canada, nous avons obtenu qu'elle maintienne deux postes permanents, mais le poste de cameraman a été sacrifié.

Néanmoins, la FFTNL craint que ce recul de la SRC ne soit que temporaire et qu'il soit dû à une volonté de relâcher la pression la veille des négociations, visant au renouvellement de sa licence auprès du CRTC. Chat échaudé craignant l'eau froide, nous serons très vigilants à l'avenir, une fois le renouvellement de la licence de la SRC obtenu, que cette société ne décide pas de réduire de nouveau ses effectifs à la première occasion.

Enfin, il semble que les budgets de voyage des journalistes aient été également considérablement réduits, les empêchant par le fait même de se déplacer dans nos communautés rurales et donc

visibility to which they should be entitled. In Newfoundland, it is rare for a Radio-Canada reporter to leave the St. John's area more than once a year.

There is a paradox in the situation. At Radio-Canada's public annual general meeting, which was held on September 25, 2012 in St. John's, Newfoundland and which the FFTNL attended, Céline Galipeau made much of the importance she attaches to airing reports from Radio-Canada's regional offices outside Quebec. But at the same time, SRC was cutting their staff. We wonder whether we will continue to be seen across Canada if there is only token staff at Radio-Canada's regional offices where camera operator positions have been abolished.

So the FFTNL deeply regrets the numerous funding cuts that Radio-Canada has suffered in recent years. The first victims are the francophone and Acadian Canadians in communities far from the major urban centres.

Despite these comments that are, I admit, somewhat negative, the FFTNL nevertheless restates its unconditional support for Radio-Canada's existence as a Canada-wide public broadcaster with the mission of representing and providing visibility for every community in the country. In order to do so, and in order to prevent a reoccurrence of the situation in which we currently find ourselves, we would like the SRC's licence to be renewed, but with very strict requirements. These are: that there be a minimum of two journalists per province and territory, plus one for every 10,000 francophones in the province; that a temporary replacement be automatically supplied when a journalist is on holiday or when a position is vacant; that journalists have the means to travel to our regions at least once per month per journalist, and that the term of the CRTC licence renewal be reduced to five years, with the CRTC having no possibility of extending the licence without prior consultation.

The Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador would also like the federal government to refrain from putting the SRC's mission in danger once again with more budget cuts.

Canadians have a right to expect a public broadcaster that serves everyone, that can be seen by everyone, and that showcases Canada in all its diversity. Let us make this wish into a reality.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Corbineau. The first question comes from Senator Fortin-Duplessis.

**Senator Fortin-Duplessis:** Welcome once more. I was very pleased to hear your reports. You are truly concerned and it is important for you to be well served by Radio-Canada.

de leur donner la visibilité à laquelle elles devraient avoir droit. À Terre-Neuve, il est rare qu'un journaliste de Radio-Canada ne puisse sortir de la région de Saint-Jean plus d'une fois par an.

La situation est par ailleurs paradoxale. En effet, lors de l'assemblée générale annuelle publique 2012 de Radio-Canada, qui s'est déroulée à Saint-Jean, Terre-Neuve, le 25 septembre 2012 et à laquelle la FFTNL était présente, la journaliste Céline Galipeau insistait sur l'importance qu'elle mettait à diffuser les reportages en provenance des bureaux régionaux hors Québec de Radio-Canada à l'antenne, alors qu'en même temps, la SRC en réduit les effectifs. On se demande si on peut continuer à nous faire voir à travers le Canada si, désormais, les effectifs des bureaux régionaux de Radio-Canada sont symboliques où furent supprimé des postes de cameraman.

La FFTNL regrette donc fortement les nombreuses coupures qu'a subies Radio-Canada ces dernières années dans son financement. Ce sont les citoyens francophones et acadiens des communautés éloignées des grands centres urbains qui en sont les premières victimes.

Malgré ces commentaires quelque peu négatifs, je l'admets, la FFTNL réaffirme néanmoins son soutien inconditionnel à l'existence de la Société Radio-Canada comme étant un diffuseur public pancanadien et ayant pour mission d'assurer la représentativité et la visibilité de toutes les communautés du pays. Pour ce faire et pour éviter de reproduire la situation dans laquelle nous sommes confrontés actuellement, nous souhaitons que la licence de la SRC soit renouvelée, mais avec des obligations très précises, soit un minimum de deux journalistes par province et territoire, plus un par tranche de 10 000 citoyens francophones dans la province; qu'un remplacement temporaire soit systématiquement assuré lorsqu'un journaliste est en congé ou qu'un poste est vacant; que les journalistes aient les moyens de se déplacer dans nos régions au minimum une fois par mois et par journaliste, et que le délai de renouvellement de la licence du CRTC soit ramené à cinq ans et que soit interdite toute prolongation par le CRTC de cette licence sans concertation préalable.

La Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador souhaite également que le gouvernement fédéral ne mette pas plus en péril la mission de la SRC par de nouvelles coupures budgétaires.

Un diffuseur public au service de tous, visible de tous et mettant en lumière toute la diversité canadienne, voilà ce à quoi sont en droit de s'attendre les Canadiens et les Canadiennes. Faisons que ce vœu devienne réalité.

**La présidente :** Merci beaucoup monsieur Corbineau. La première question sera posée par la sénatrice Fortin-Duplessis

**La sénatrice Fortin-Duplessis :** Encore une fois, soyez les bienvenus. J'ai été bien contente d'entendre vos rapports. Vous êtes vraiment préoccupés et il est important pour vous que vous soyez bien desservis par la Société Radio-Canada.

Can you paint us a picture of the francophone media available in Newfoundland and Nunavut? I assume that you just have Radio-Canada television, newspapers and radio stations.

**Ms. Chartrand:** From a francophone perspective?

**Senator Fortin-Duplessis:** Yes.

**Ms. Chartrand:** We get two or three pages in *L'Aquilon*, the Northwest Territories' newspaper. So there is a partnership that lets us print our local and regional news.

As for radio, we have one community radio station. There is a mix of local programming and various broadcasts that come from ARC. As for the web, the francophone associations in Nunavut have websites. So that is about all.

**Senator Fortin-Duplessis:** Do you have a comment?

**Mr. Corbineau:** In Newfoundland, we have a community newspaper, *Le Gaboteur*, published every two weeks. It carries community news for the province. We have a brand new community radio station that has no local programming right now. By that I mean that it really is very recent and there are some challenges in getting local hosts. At the moment, it is just music on a continuous loop. That is all. Radio-Canada is our only real francophone media outlet on a daily basis. Except in Happy Valley-Goose Bay where there is no radio. There is nothing in French on FM radio.

**Senator Fortin-Duplessis:** I see that Radio-Canada plays just as important a role for you as it does at the other end of the country. Mr. Corbineau, at the end of your brief, you listed your specific demands. Can you tell us more about them?

**Mr. Corbineau:** They come from the experience that we have just gone through, the 2011-2012 experience I mentioned. In 2011, at Radio-Canada's provincial bureau in St. John's, Newfoundland, there were three employees, a radio reporter, a TV reporter and a cameraman. Two left voluntarily and no one was hired. After a few months, we realized this and became concerned. If we had not said anything, things would have stayed as they were, with just one employee. We received confirmation in a phone call that the decision was to have only one position.

One of the problems is that, if a reporter goes on holiday, he is not replaced; that makes a dramatic difference. You can imagine if you only had one employee and he was on vacation or off sick for weeks on end, you would have no one. Even with a staff of two, you lose 50 per cent of your staff and all your presence on either television or radio. That really causes problems; these recommendations are a direct result of what we have just gone through. Regrettably, I have to tell you that no reporter has come

Pouvez-vous nous brosser un portrait des médias francophones disponibles à Terre-Neuve et au Nunavut? J'imagine qu'il n'y a pas que la télévision de Radio-Canada, il y a les journaux et les postes de radio. J'aimerais en savoir plus.

**Mme Chartrand :** Sur le plan francophone?

**La sénatrice Fortin-Duplessis :** Oui, francophone.

**Mme Chartrand :** Nous avons deux, trois pages qui sont publiées dans le journal *L'Aquilon*, journal des Territoires-du-Nord-Ouest. Il y a donc un partenariat qui nous permet d'imprimer nos nouvelles locales et régionales.

Pour ce qui est de la radio, il y a une radio communautaire. Il s'agit d'un mixte de programmation locale et de diverses émissions qui viennent de l'ARC. En ce qui a trait au Web, il y a des sites web des associations francophones du Nunavut. Donc, ça se résume à cela.

**La sénatrice Fortin-Duplessis :** Avez-vous un commentaire à faire à ce sujet?

**M. Corbineau :** À Terre-Neuve, nous avons un journal communautaire, *Le Gaboteur*, qui est publié aux deux semaines. Ce sont des nouvelles de la communauté pour la province. Nous avons une toute nouvelle radio communautaire qui, pour le moment, n'a pas encore de programmation locale. C'est-à-dire que c'est vraiment très récent et il y a quelques défis à relever pour faire de l'animation locale. Pour l'instant, c'est de la musique qui tourne en boucle. C'est tout. Radio-Canada est notre seul média francophone réel au quotidien. Excepté, dans la région d'Happy Valley-Goose Bay où la radio n'est pas présente. Il n'y a rien en français sur les ondes FM.

**La sénatrice Fortin-Duplessis :** Je vois que la Société Radio-Canada joue un grand rôle autant chez vous qu'à l'autre bout du pays. À la fin de votre mémoire monsieur Corbineau, vous avez énuméré les demandes précises que vous avez faites. Pouvez-vous nous en parler davantage?

**M. Corbineau :** C'est issu de l'expérience que nous venons de vivre quand je mentionnais l'expérience de 2011-2012. Il y avait trois employés de Radio-Canada, un journaliste radio, un journaliste télé et un cameraman en 2011 au bureau provincial de Saint-Jean, Terre-Neuve. Deux de ces personnes sont parties volontairement et personne n'a été embauché. On s'est rendu compte après quelques mois qu'on ne voyait aucun recrutement se faire et on s'inquiétait. Probablement que si on avait rien dit, ils en seraient restés là *de facto* avec un seul poste. On nous a confirmé par téléphone qu'ils avaient décidé de ne laisser qu'un seul poste.

Un des problèmes est que si un journaliste part en congé, il n'est pas remplacé et c'est dramatique. Imaginez que vous n'en ayez qu'un seul et qu'il part en congé ou en congé de maladie pendant des semaines, vous n'avez plus personne. Même si c'est un effectif de deux, vous perdez 50 p. 100 de votre effectif et toute visibilité; soit la télévision ou la radio. Cela pause effectivement des problèmes et ces recommandations sont vraiment par rapport à ce que nous venons de vivre et je regrette, cela fait deux ans que

to our French-speaking regions for two years. Where is the visibility? They show the community in St. John's, but going out into the regions is a big challenge. You will not find this written down anywhere, but it is a question of money. It costs more to go from St. John's to Labrador City — in the same province — than to go from St. John's to Paris.

We already have those challenges as a community organization. Radio-Canada has those challenges too. It always comes down to the costs.

**Senator Fortin-Duplessis:** Were you consulted? Did you make Radio-Canada aware of what your needs are?

**Mr. Corbineau:** We were never consulted. We made contact when we realized that they were going from three people to just one. There was an exchange of telephone calls and then some letters saying, a little more officially, that we were not satisfied with the situation and that we were not going to accept what they wanted to do.

Then a dialogue got started and they agreed to go back to two. That is better than one, but it is not at all satisfactory for one province.

**Senator De Bané:** In terms of your suggestion to have two journalists per province and territory, let me make you aware of something. We recently had Radio-Canada's director of regional broadcasting here. I asked her if it was correct that they have 230 journalists outside Quebec. She said it was correct. From those 230 journalists outside Quebec, they are giving you one.

A communications professor at UQAM recently published her doctoral thesis, which is the result of some privileged access she had to Radio-Canada's newsroom. She studied how *Téléjournal* is made. According to her figures, the information function in Radio-Canada's Montreal bureau has 750 people. In my opinion, the fact that your province has only one journalist shows that Radio-Canada should really be called Radio-Québec. Although the legislation says that its mission is to reflect French-speaking Canada, not to represent Quebec to Quebecers.

From what you are saying, Prince Edward Island is the only province with less of a Radio-Canada presence than yours. Having only one employee in your province makes no sense.

I was just wondering whether you were aware that a witness has told us that Radio-Canada has 230 journalists outside Quebec, and you have just one of them. That is unacceptable.

**Mr. Corbineau:** Thank you, Senator.

**Senator De Bané:** I will send you the reference to that recently published doctoral thesis.

les journalistes ne se sont pas déplacés dans nos régions francophones. Où est la visibilité? Ils font voir la communauté de Saint-Jean, mais c'est tout un défi pour aller dans les régions. Ce n'est pas écrit, mais c'est un problème d'argent. Il en coûte plus cher d'aller de Saint-Jean, Terre-Neuve à Labrador City — on est dans la même province — que de Saint-Jean, Terre-Neuve, à Paris.

Nous avons déjà ces défis en tant qu'organisme communautaire, Radio-Canada a ce défi à relever également. C'est toujours un problème de coût.

**La sénatrice Fortin-Duplessis :** Avez-vous été consulté? Avez-vous déjà fait connaître vos besoins à la Société Radio-Canada?

**M. Corbineau :** On n'a jamais été consulté. On a pris contact lorsqu'on s'est rendu compte qu'on allait passer de trois à une seule personne. Il y a eu des échanges téléphoniques, et ensuite par lettres un peu plus officielles disant que nous n'étions pas satisfaits de cette situation et que nous n'allions pas accepter ce qu'ils souhaitaient mettre en place.

Après, il y a eu un dialogue qui s'est instauré et ils ont accepté de revenir à deux. Même si c'est mieux qu'un, ce n'est pas forcément satisfaisant pour une province.

**Le sénateur De Bané :** Au sujet de votre suggestion d'avoir deux journalistes par province et territoire, je voudrais porter quelque chose à votre attention. Nous avons reçu récemment la directrice des émissions régionales de Radio-Canada. Je lui ai demandé s'il était exact qu'ils avaient 230 journalistes à l'extérieur du Québec. Elle m'a répondu que c'était le cas. Et sur ces 230 à l'extérieur du Québec, ils vous en donnent un.

Une professeure de communication de l'UQAM a publié récemment sa thèse de doctorat, qui est le fruit de l'accès privilégié qu'elle a eu à la salle de nouvelles de Radio-Canada. Elle a suivi comment on fait le *Téléjournal*. Selon ses chiffres, ils sont 750, au bureau de Radio-Canada à Montréal, dans le domaine de l'information. Je crois que le fait que votre province n'a qu'un seul journaliste démontre que Radio-Canada devrait plutôt s'appeler Radio-Québec, parce que sa mission, en vertu de la loi, est de refléter le Canada en français et non de refléter le Québec aux Québécois.

Et d'après ce que vous nous dites, il n'y a qu'à l'Île-du-Prince-Édouard où Radio-Canada est moins présente que dans votre province. N'avoir qu'un employé dans votre province n'a aucun sens.

Je me demandais seulement si vous étiez au courant qu'un témoin nous avait dit qu'il y a 230 journalistes de Radio-Canada à l'extérieur du Québec et que de ce nombre, vous n'en comptez qu'un seul. C'est inacceptable.

**M. Corbineau :** Merci, monsieur le sénateur.

**Le sénateur De Bané :** Je vous enverrai la référence de cette thèse de doctorat qui vient d'être publiée.

Let me end by saying that Radio-Canada and CBC have basically the same number of journalists. The only difference is that CBC has a third of its journalists in Ontario, whose population is 60 per cent larger than Quebec's — 13 million as opposed to 8 million. So a third of CBC's journalists are in Ontario while 60 per cent of Radio-Canada's journalists are in Quebec.

**Senator Poirier:** Thank you for being here. I know that getting here this evening meant long trips for you. We really appreciate your joining us.

Ms. Chartrand, in your presentation, you mentioned a possible solution. You also mentioned a possible partnership with community radio stations, with the facilities and equipment they already have in place. You go so far as to say that such a partnership already exists with United Nations Radio and Radio France Internationale, and so on.

Have you approached Radio-Canada with that idea? If so, what was the reply? If not, why have you not approached them?

**Ms. Chartrand:** No; since I have been there, I do not think there have been any steps in that direction. Nor has there been any consultation from the other side.

Our organization has recently been restructured and we are focusing on our own media: our radio, our newspaper, our website. But, as this consultation and these issues have come up again, I have been talking to a number of people in the community who in turn have talked to me about their ideas and their view of the situation. Maybe that will give us the incentive to go and knock on some doors.

**Senator Poirier:** Is that what you intend to do?

**Ms. Chartrand:** We would really like to, yes.

**Senator Poirier:** Mr. Corbinneau, in Newfoundland, as I understand it, you have also talked about community radio, but you said that the organization is still in its early days.

Is there anything that could be looked at as things move forward? Would there be any interest in your region in sharing infrastructures, equipment and journalists so that it became a little cheaper to serve the region? It would also ensure that you get the services that you deserve and are entitled to.

**Mr. Corbinneau:** Yes, we have thought about it, but that is as far as it has gone at the moment. It is true that it should be explored.

You have to understand that the radio has only been on the air since 2012; so it really is very recent. And there are challenges today, the same challenges faced by a number of community radio

Je termine en disant qu'en gros, Radio-Canada et CBC ont à peu près le même nombre de journalistes. La seule différence, c'est que CBC a le tiers de ses journalistes en Ontario, qui compte 60 p. 100 de plus de population qu'au Québec — 13 millions par rapport à 8 millions. Alors, le tiers de leurs journalistes sont en Ontario, alors qu'à Radio-Canada, il y a 60 p. 100 de ses journalistes au Québec.

**La sénatrice Poirier :** Merci, d'être présents ici. Je sais que vous avez fait un long voyage pour venir, ce soir. Votre présence est très appréciée.

Dans votre présentation, madame Chartrand, vous avez parlé d'une solution possible. Vous avez également parlé d'un partenariat qui pourrait être mis sur pied avec les installations des radios communautaires et les équipements qui sont déjà en place. Vous allez même jusqu'à dire qu'un tel partenariat existe déjà avec la Radio des Nations Unies, avec Radio France Internationale, et cetera.

Est-ce que vous avez déjà approché Radio-Canada avec ces idées? Le cas échéant, quelles réponses avez-vous reçues? Et dans le cas contraire, pourquoi ne les avez-vous pas approchés?

**Mme Chartrand :** Non, depuis que je suis là, je ne pense pas qu'il y ait eu de démarches de faites en ce sens. Il n'y a d'ailleurs pas eu de consultation de l'autre côté non plus.

Notre organisme est passé récemment à travers une restructuration et nous nous sommes concentrés sur nos propres médias, notre radio, notre journal et notre site web. Mais effectivement, en soulevant à nouveau cette consultation, ces enjeux, cela m'a amenée à parler à plusieurs personnes dans la communauté qui, à leur tour, m'ont parlé de leurs idées et de leur vision de la situation. C'est peut-être ce qui va nous donner un élan pour aller cogner à une porte.

**La sénatrice Poirier :** C'est ce que vous avez l'intention de faire?

**Mme Chartrand :** On aimerait bien, oui.

**La sénatrice Poirier :** Monsieur Corbinneau, dans le cas de Terre-Neuve, si j'ai bien compris, vous avez également parlé de radio communautaire, mais vous avez dit que son organisation s'était plutôt faite au début.

Est-ce que c'est quelque chose qui pourrait être examiné à mesure que cela se développe? Est-ce qu'il y aurait un intérêt dans votre région pour l'établissement d'un partenariat dans le partage des infrastructures, des équipements et des journalistes afin que ce soit un peu moins coûteux de desservir la région? Cela vous assurerait aussi que vous recevez les services que vous méritez et auxquels vous avez droit.

**M. Corbinneau :** Oui, nous y avons déjà songé mais cela n'a pas été plus loin jusqu'à maintenant. Il est vrai que cela devrait être exploré.

Il faut tenir compte que la radio n'est en onde que depuis 2012, c'est donc vraiment très récent. Et aujourd'hui, elle a des défis à relever, les mêmes défis que plusieurs radios communautaires, on

stations. Money, for example, and establishing a local advertising market. Those questions need to be looked into. But it is all so new that I cannot give you an answer.

Previous negotiations went further. We have considered partnerships with Saint-Pierre and Miquelon, just off our coast, where they have community radio stations that were interested in forming a network. This is because our community radio has three studios in three main regions that are interconnected, so it is possible to produce and broadcast content in each of our regions.

Anyway, with the new technologies today, the Internet, for example, anyone with a transmitter can sit in their living room and put together a broadcast.

So the idea came up of joining that network of studios with one or two studios in Saint-Pierre and Miquelon so that we could work together with our French-speaking neighbours at the same time.

**Senator Poirier:** Are you aware of the Radio-Canada services that Saint-Pierre and Miquelon receives? Are there more staff?

**Mr. Corbineau:** I do not think they get Radio-Canada radio, but they get the television because they have a Canadian satellite. I went there just a few weeks ago and I was able to see it at the hotel. But, as for radio, I did not have the chance to check.

**Senator Poirier:** The Senate Committee on Official Languages recently published a study on new media, social media and their applications. What place could Radio-Canada provide for new media? Do you think that new media could help Radio-Canada to fulfill its mandate better and provide you with better visibility?

**Mr. Corbineau:** At the moment, I think the level is very, very low. I believe you are from New Brunswick, Senator, and so you must have seen that Radio-Canada Acadie broadcasts one or two stories a day at the most. That is very little, given the importance of the francophone and Acadian communities in all the Atlantic provinces. So I think there is a huge challenge in that area.

I have had an opportunity to have a discussion with the current director of Radio-Canada Acadie.

Radio-Canada has a great deal to offer to all francophone communities. In the past, for example, there were a huge number of stories about Franco-Newfoundlanders. I am using my province as an example, of course. All that coverage reflects our heritage. In 2004, specifically, during the province's celebrations of the 500th anniversary of a French presence in Newfoundland — we go back a long way, after all — there was an awful lot of reporting about the French presence, on what was called the “French Shore”. An awful lot of content and stories were produced.

parle de défis d'argent, de créer un marché publicitaire local, par exemple. Il faudrait se poser des questions par rapport à ce sujet. Mais c'est tellement récent que je ne pourrais pas m'engager à vous répondre.

Les négociations avaient déjà été plus loin. Des partenariats avaient été envisagés avec Saint-Pierre-et-Miquelon qui est à nos portes, où il y a des radios communautaires qui étaient intéressées à se mettre en réseau, puisque notre radio communautaire a trois studios, dans trois principales régions qui sont interconnectées, donc pour pouvoir émettre et produire dans chacune de nos régions.

Aujourd'hui, de toute façon, avec les nouvelles technologies, Internet par exemple, quelqu'un dans son salon avec un émetteur peut préparer une émission.

Il y avait donc l'idée de rajouter à ce réseau de studios, un ou deux studios à Saint-Pierre-et-Miquelon pour collaborer en même temps avec nos voisins francophones.

**La sénatrice Poirier :** Êtes-vous au courant quels services de Radio-Canada reçoit Saint-Pierre-et-Miquelon? Y a-t-il plus de personnel?

**M. Corbineau :** Je ne pense pas qu'ils aient la radio de Radio-Canada, mais ils ont la télévision puisqu'ils ont un satellite canadien. J'y suis allé il y a à peine quelques semaines et j'ai pu le constater à l'hôtel. Mais au niveau de la radio, je n'ai pas eu l'occasion de vérifier.

**La sénatrice Poirier :** Le Comité sénatorial des langues officielles a récemment publié une étude sur les nouveaux médias, les médias sociaux et les applications. Quelle place Radio-Canada pourrait accorder aux nouveaux médias? Croyez-vous que les nouveaux médias pourraient permettre à Radio-Canada de mieux respecter son mandat et de vous donner une meilleure visibilité?

**M. Corbineau :** Je pense qu'actuellement le niveau est très, très faible. Je crois que vous êtes originaire du Nouveau-Brunswick, sénatrice, et vous avez donc dû voir que Radio-Canada Acadie diffuse un ou deux reportages par jour maximum, ce qui est très, très peu compte tenu de l'importance des communautés francophones et acadienne dans toutes les provinces atlantiques. Je pense donc qu'il y a un énorme défi de ce côté-là.

J'ai déjà eu l'occasion de m'entretenir avec le directeur actuel, M. Richard Simoens, de Radio-Canada Acadie.

Radio-Canada aurait beaucoup à offrir à toutes les communautés francophones. Par exemple, il y a eu par le passé énormément de reportages faits sur les Franco-Terre-Neuviens. Je donne l'exemple pour ma province, bien sûr. Tous ces reportages sont un patrimoine. Il y a eu, notamment en 2004 lors des festivités à Terre-Neuve-et-Labrador du 500<sup>e</sup> anniversaire de la présence française à Terre-Neuve — ça remonte quand même assez loin — énormément de reportages par rapport à la présence française, ce qu'on appelle la côte française. Il y a eu énormément de contenu et de reportages produits.

Unfortunately, all that treasure that was gathered on the past, the heritage, of francophones in Newfoundland and Labrador is now gathering dust in cupboards. Radio-Canada does not want to take it back out. It would take very little to digitize it and make it available on the Internet for everyone to see.

We are not asking for it to be on another site. We do not want to make money putting advertising on the sides. We want it to be on their site, available to everyone and to all our communities. There are people who would recognize themselves in it. It really is a pity that Radio-Canada is not doing this work. I feel that the Newfoundland and Labrador example would be valid for all provinces and territories.

So, to answer your question about the new media and the new technologies, it is something that could provide a real service to our communities and to their history and their heritage.

**Ms. Chartrand:** The new generation of francophones in Iqaluit is quite young. Francophones born in Iqaluit make up quite a new phenomenon because usually the francophones who end up in Iqaluit come from elsewhere in Canada. Now families are becoming established and so on. So, with such a young population, social media would be a good way to penetrate that market. We know how crazy younger generations are for the new media, so yes, it would be interesting, for getting things broadcast, but also for promoting services.

I was saying earlier that a reporter was sent to the Northwest Territories to cover the election. Video content for the Web was produced, and social media were used a lot during the coverage. That is another way to get a large audience or people interested in following the election.

But when it comes to the Web, we were talking about the digitalization of the existing content. I know that a lot of content is produced on the far north, as interest has risen over the past few years. The only problem we have in Nunavut is access to the Internet; high-speed Internet could be called something else. It is very expensive. If you want to watch a show, you can go ahead and make supper. By the time you come back, the show may be completely downloaded. So that is an obstacle, but the Web is certainly a very good way to broadcast French content. However, the technical side of the Internet may currently be impeding Web usage.

**Senator Poirier:** You talked about a community with some 3,000 people in Newfoundland and Labrador, but what is the situation in Nunavut?

**Ms. Chartrand:** Iqaluit has the biggest pool of about 450 or 500 people and some more people dispersed throughout other communities.

Malheureusement, tout ce trésor qu'il y a sur le passé et le patrimoine franco-terre-neuvien et labradorien est aujourd'hui en train de prendre la poussière dans des armoires. Radio-Canada ne veut pas le ressortir. Cela prendrait peu de chose que de les numériser et de les mettre à disposition sur Internet au bénéfice de tous.

On ne demande pas à ce que ce soit sur un autre site. On ne veut pas se faire de l'argent en mettant de la publicité sur les côtés; on voudrait que ce soit sur leur site à la disposition de tous et chacun et de nos communautés. Il y a des gens qui vont se reconnaître là-dedans. C'est vraiment dommage que Radio-Canada ne fasse pas ce travail. Je pense que l'exemple pour Terre-Neuve-et-Labrador serait valable pour toutes les provinces et territoires.

De là, pour répondre à votre question par rapport aux médias sociaux et aux nouvelles technologies, il y a là quelque chose qui pourrait rendre un vrai service à nos communautés, à leur histoire et à leur patrimoine.

**Mme Chartrand :** La nouvelle génération de francophones à Iqaluit est assez jeune. Les francophones natifs d'Iqaluit est un phénomène assez nouveau puisque habituellement les francophones qui atterrissent à Iqaluit viennent d'ailleurs au Canada. Maintenant, les familles se bâtissent et tout, donc en ayant une population assez jeune, les médias sociaux seraient un bon moyen de pénétrer le marché. On sait l'engouement des générations plus jeunes pour ces nouveaux médias, alors effectivement, pour diffuser des choses, mais aussi pour faire la promotion des services, ce serait intéressant.

Je disais tantôt qu'un journaliste avait été envoyé aux TNO pour couvrir les élections. Du contenu télé Web avait été produit en rapport avec cela et les médias sociaux avaient été beaucoup utilisés pendant la couverture de l'événement. C'est un autre moyen d'aller chercher beaucoup d'auditoire ou de gens intéressés à suivre cela.

Mais sur le plan du Web, on parlait de numérisation de contenu existant. Je sais que beaucoup de contenu se fait sur le Grand Nord, car depuis les dernières années il y a un intérêt pour cela. Le seul problème que nous avons au Nunavut, c'est l'accès à Internet; la haute vitesse, on pourrait peut-être la renommer autrement. C'est très dispendieux. Si on veut écouter une émission, on va faire le souper et on revient, et peut-être que cela va être téléchargé complètement. C'est donc un frein, mais il est certain que le Web serait un très bon moyen de diffuser du contenu en français. Mais au niveau technique concernant Internet, c'est peut-être cela qui freine en ce moment l'utilisation du Web.

**La sénatrice Poirier :** Vous avez parlé d'une communauté d'environ 3 000 personnes à Terre-Neuve-et-Labrador, mais qu'en est-il du Nunavut?

**Mme Chartrand :** À Iqaluit où se trouve le plus grand bassin, on parle d'environ 450 ou 500 personnes et quelques-unes ici et là dans d'autres communautés.

**Senator Poirier:** Are there any francophone schools?

**Ms. Chartrand:** Yes, there is a francophone school, a francophone early childhood centre, an association of francophones, a health care network in French, economic development initiatives. So the structures found in other provinces and territories are in place, but on a smaller scale.

**Mr. Corbineau:** Earlier, you talked about opportunities to work with Radio-Canada. There is something we have not looked into, but we have thought about. Apparently, it would be fairly low-cost for Radio-Canada to work with community radio stations and allow them to use their equipment and transmitters. It is very costly for a community radio station to have transmitters that are powerful enough to reach the other side of the street. I am exaggerating a little bit, but it is very expensive. And when a relay tower in the field is needed, the cost quickly balloons.

In our project, for instance, the St. John's transmitter was placed on the Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents — Grand-Vents school and community centre — to eliminate costs stemming from land lease or purchase. But the signal does not reach very far and does not even cover all of St. John's because we are limited when it comes to height and power.

To give you an example, I think that our transmitter is 300 watts, and Radio-Canada has transmitters in tens of thousands of watts that cover huge geographic areas. There are some very low-cost technical possibilities that would allow us to just install our radio stations' electronic box in their facilities and automatically benefit from the power of their transmitters. That would greatly contribute to our communities. The cost to us would be fairly low, and the cost to them would be practically nothing. So that could be one way to work together.

**Senator Tardif:** Good evening and welcome. Despite the fact that you have a very small French mother tongue population in your regions, according to the latest statistics, you still have a bigger pool of people who can understand and communicate in French.

I think that, in the case of Newfoundland and Labrador, you have almost eight times as many people who can understand and communicate in French than those for whom French is the first language learned and still understood. And I think the ratio in Nunavut may be three to one. So there is a large pool of people who can communicate in French.

In what way does the absence of a French regional station in your regions undermine the development of your community's francophone vitality?

**Ms. Chartrand:** When the Association des francophones du Nunavut was created, we saw that it was the lack of hockey — it could have been another other type of entertainment or news — that mobilized people to join forces to obtain the service. Those people probably sat down for a while, filling out the required

**La sénatrice Poirier :** Est-ce qu'il y a des écoles francophones?

**Mme Chartrand :** Oui, il y a l'école francophone, un CPE francophone, une association des francophones, un réseau de santé en français, le développement économique; donc les structures qu'on retrouve ailleurs dans les provinces et territoires sont en place, mais à plus petite échelle.

**M. Corbineau :** Vous avez mentionné tout à l'heure les possibilités de collaboration avec Radio-Canada. Il y a une chose que nous n'avons pas explorée, mais à laquelle nous avons pensé et qui, paraît-il, coûterait assez peu cher à Radio-Canada pour collaborer avec les radios communautaires, c'est de faire bénéficier de leurs équipements et de leurs émetteurs. Ce qui coûte très cher à une radio communautaire, c'est d'avoir des émetteurs suffisamment puissants pour aller de l'autre côté de la rue. J'exagère un petit peu, mais cela coûte très cher. Et si vous avez besoin d'un pylône dans le terrain, cela devient vite une fortune.

Dans notre projet à nous, par exemple, l'émetteur de Saint-Jean a été mis sur le Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents afin qu'il n'y ait pas de coûts de location ou d'achat de terrain. Mais on ne va pas très loin et on ne couvre même pas toute la ville de Saint-Jean parce qu'on ne peut pas avoir plus d'une certaine hauteur et plus d'une certaine puissance.

Pour vous donner un exemple, je crois que notre émetteur est à 300 watts et Radio-Canada a des émetteurs qui vont dans les plusieurs dizaines de milliers de watts pour pouvoir couvrir des étendues géographiques énormes. Il y a des possibilités techniques à très peu de coûts qui permettraient de rajouter juste un boîtier électronique de nos radios dans leurs installations et de bénéficier automatiquement de la puissance de leurs émetteurs. Ce serait un apport énorme à nos communautés. Et cela ne coûterait vraiment pas cher ni à nous et presque rien à eux. Cela pourrait donc être une idée de collaboration.

**La sénatrice Tardif :** Bonsoir et bienvenue. En dépit du fait que vous avez une très petite population de langue maternelle française dans vos régions, vous avez quand même un plus grand bassin de personnes qui peuvent comprendre et communiquer en français, selon les dernières statistiques.

Je crois que, dans le cas de Terre-Neuve-et-Labrador, vous avez presque huit fois plus de personnes qui peuvent comprendre et communiquer dans la langue que de personnes pour qui le français est la première langue apprise et encore comprise, et je crois qu'au Nunavut il s'agit peut-être de trois fois plus. Il y a donc un grand bassin de personnes qui peuvent communiquer en français.

En quoi l'absence d'une station régionale en français dans vos régions est-elle nuisible au développement de vos communautés et à la vitalité francophone?

**Mme Chartrand :** Lors de la naissance de l'Association des francophones du Nunavut, on a vu que le manque était le hockey — cela aurait pu être d'autres divertissements ou nouvelles — qui avait justement amené un mouvement rassembleur afin d'obtenir le service. Des gens se sont assis pendant sûrement quelque temps



forms, to obtain a signal in order to get access to it. The community's vitality has a lot to do with the media and information on what is happening here. But in addition, it is not very easy for francophones outside Iqaluit — because Nunavut is very big — to find out what is happening locally when it comes to their association or school.

I know that, recently, mine developments have been attracting francophone workers. Requests have been made for partnerships with the school for francophone families that are settling outside Iqaluit. Eventually, I think the demand for services in French will increase, even outside Iqaluit. In Iqaluit, there are a few hundred of us, and there are surely dozens throughout other communities, but I still think that the demand is there. Mainly families settle there, so they participate in the community.

**Senator Tardif:** Mr. Corbineau, in what way is not having a regional station on site undermining your development and vitality?

**Mr. Corbineau:** We are also working hard on establishing our legitimacy. As I already mentioned, our community has about 3,000 people. That is only 0.6 per cent of the province's total population. That is the lowest ratio in Canada. So we have to put in a huge effort to establish our visibility and legitimacy in relation to anglophone communities. The more visible we are, the more legitimate we become. We are working on that.

This is paradoxical, but as I mentioned earlier, the French and the Acadians have been here for over 500 years now. A century ago, there were 50,000 francophones. A lot of work needed to be done.

You also mentioned earlier that many people also speak French around us. The French fact is really well recognized by Newfoundlanders. Francophone information in Newfoundland enables francophones to get informed in their language, but the visibility in relation to anglophones should not be forgotten. The more invisible we are, the less legitimate we will be, and vice-versa.

**Senator Tardif:** I totally agree with you. I think this has to do with validation and legitimization, which impede assimilation and represent a key factor.

**Mr. Corbineau:** You mentioned that there are eight times as many Newfoundlanders who speak French. St. John's metropolitan area in Newfoundland and Labrador has the highest rate of French immersion in Canada. The French fact greatly appeals to anglophones. Some parents get in line at 5 a.m. to enroll their children in French immersion in kindergarten. That is incredible.

à remplir les formulaires pour faire la démarche visant à acquérir le signal en vue d'y avoir accès. La vitalité de la communauté est beaucoup en lien avec les médias, ainsi que l'information de ce qui se passe ici, mais aussi, pour les francophones hors Iqaluit — parce que le Nunavut est très grand — ce n'est pas évident pour eux de savoir ce qui se passe au niveau local de leur association, à l'école.

Je sais que récemment il y a eu des mouvements, des développements de mines qui amènent de la main-d'œuvre francophone. Il y a eu des demandes pour des partenariats avec l'école pour des familles francophones qui s'établissaient hors Iqaluit. Éventuellement, je pense que la demande va augmenter pour les services en français, même à l'extérieur d'Iqaluit. À Iqaluit, nous sommes quelques centaines, et dans les autres communautés ils se comptent sûrement par dizaines ici et là, mais je crois tout de même que la demande est là. C'est surtout des familles qui vont s'établir là, donc ils participent à la communauté.

**La sénatrice Tardif :** M. Corbineau, en quoi le fait de ne pas avoir de station régionale sur place est-il nuisible à votre développement et à votre vitalité?

**M. Corbineau :** On travaille beaucoup pour notre légitimité aussi. Comme je l'ai déjà mentionné, notre communauté compte environ 3 000 personnes. Cela ne fait que 0,6 p. 100 de la population totale de la province. C'est le plus petit taux au Canada. Nous avons donc un énorme effort à faire pour assumer notre visibilité et notre légitimité aussi vis-à-vis des communautés anglophones. Plus ils nous voient, plus on est légitimes. Et on travaille là-dessus.

C'est paradoxal, mais comme je l'ai mentionné tout à l'heure, les Français sont présents — et les Acadiens depuis plus de 500 ans maintenant — et il y a un siècle de cela, il y avait 50 000 francophones. Il y a eu un gros travail à faire.

Vous l'avez mentionné aussi tout à l'heure, c'est-à-dire qu'il y a beaucoup de gens qui parlent aussi français tout autour de nous. Le fait français est vraiment bien reconnu par les Terre-Neuviens. L'information francophone à Terre-Neuve permet, et aux francophones de s'informer dans leur langue, mais aussi vis-à-vis des anglophones, c'est une histoire de visibilité qu'il ne faut pas oublier. Plus on sera absent, moins on sera légitimes et vice-versa.

**La sénatrice Tardif :** Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je crois que c'est une question de valorisation et de légitimité. C'est un frein contre l'assimilation en ce sens et c'est essentiel.

**M. Corbineau :** Vous avez mentionné qu'il y a huit fois plus de Terre-Neuviens qui parlent français. Effectivement, c'est dans l'agglomération de Saint-Jean-Terre-Neuve que l'on retrouve le plus haut taux d'immersion française au Canada. L'attrait pour le fait français est énorme de la part des anglophones. Certains parents attendent à partir de 5 heures du matin pour inscrire leurs enfants en immersion française à la maternelle. C'est incroyable.

And francophone media readership is growing. The number of subscribers to our newspaper has been on a considerable rise over the past two years. There are some real contributions and, nowadays, anglophones' participation in our community is increasing.

**Senator Tardif:** What percentage of that population has no access to any kind of media in French? Does the newspaper cover all the francophones in your regions? What is the situation in terms of radio and television?

**Mr. Corbineau:** Today, television programming is broadcast by satellite and is available everywhere. The newspaper is delivered by mail, so it is still fairly accessible. As far as radio broadcasts go, let us say that two-thirds of our community are covered. I spent a lot of time analyzing the 2011 census. The data was published in October of last year. As you said earlier, the number of francophones has skyrocketed in all our regions.

Between 2006 and 2011, the francophone population increased by 36 per cent. So that is good news for us. An interesting fact is that the percentage has really gone up in all of our communities. I think that is also due to our visibility and legitimacy. One of the reasons behind that boom is that certain rural regions' economy has not grown. We know that Newfoundland and Labrador has oil and mines, but that is not the case in all of that province's regions.

The percentage of francophones has increased up to 1,100 per cent on the Burin Peninsula, and 40 per cent in Columbo — both areas where economy has not exploded. The work done in terms of cultural identity has certainly led people to recognize the value of saying that their first language is French. They now say that they are francophones and Acadians and want to point that out. In the past, they would fail to recognize that value. So media responsibility also plays a role in the acknowledgement of roots.

**Senator Tardif:** Mr. Corbineau, I know that you have made very specific recommendations regarding licence renewal. Have you submitted a brief?

**Mr. Corbineau:** Unfortunately, I have not.

**Senator Tardif:** You did not put that in a brief?

**Mr. Corbineau:** No, unfortunately, I did not have the time for it. That is nothing new, as we are very busy.

**Senator Tardif:** The resources are very limited.

**Mr. Corbineau:** They are beyond limited. I am currently managing three provincial organizations, including the official mouthpiece organization with many sectors. I am really struggling.

**Senator Champagne:** Ms. Chartrand, I am finding your presentation even more striking and worrisome now that you are saying that many new francophones are settling around

Et les médias francophones sont de plus en plus lus. Le nombre d'abonnements à notre journal augmente de façon importante depuis les deux dernières années. Il y a vraiment un apport et aujourd'hui les anglophones participent de plus en plus activement aux activités de notre communauté.

**La sénatrice Tardif :** Quel pourcentage de la population n'a pas accès à quoi que ce soit en français par rapport aux médias? Est-ce que le journal couvre tous les francophones dans vos régions? Qu'en est-il de la radio et de la télévision?

**M. Corbineau :** La télévision aujourd'hui, c'est par satellite et c'est accessible partout. Le journal est diffusé par la poste et c'est donc encore assez accessible. Maintenant la radio, on va dire que le deux-tiers de notre communauté est couverte. J'ai beaucoup analysé le recensement de 2011, les données sont arrivées en octobre dernier. Comme vous l'avez mentionné tout à l'heure, le nombre de francophones a explosé dans toutes nos régions.

Entre 2006 et 2011, le pourcentage de francophones a augmenté de 36 p. 100. C'est donc une bonne nouvelle en ce qui nous concerne. Et, fait intéressant, c'est que cela a vraiment augmenté dans toutes nos communautés. Je pense que c'est aussi un effet de notre visibilité et de notre légitimité. L'une des raisons qui explique cette explosion, c'est qu'il y a des régions rurales où l'économie n'a pas grandi. On sait qu'à Terre-Neuve il y a du pétrole et des mines, mais ce n'est pas le cas de toutes les régions de Terre-Neuve.

Le pourcentage de francophones a augmenté jusqu'à 1 100 p. 100 dans la péninsule de Burin, et de 40 p. 100 du côté de Columbo, des secteurs où l'économie n'a pas explosé. C'est certainement le travail accompli sur l'identité culturelle qui fait que les gens reconnaissent la valeur de dire : « Ah oui c'est vrai, ma langue maternelle c'est le français. Je suis francophone, je suis Acadien. Je vais penser à le noter. » Dans le passé, ils ne reconnaissaient pas cette valeur. Donc la disponibilité des médias joue également un rôle dans cette reconnaissance des racines.

**La sénatrice Tardif :** Monsieur Corbineau, je sais que vous avez fait des recommandations très précises par rapport au renouvellement de la licence. Est-ce que vous avez déposé un mémoire?

**M. Corbineau :** Non, malheureusement.

**La sénatrice Tardif :** Vous ne l'avez pas inscrit dans un mémoire?

**M. Corbineau :** Non malheureusement, faute de temps je ne l'ai pas fait. Ce n'est pas nouveau car nous sommes très occupés.

**La sénatrice Tardif :** Les ressources sont très limitées.

**M. Corbineau :** C'est plus que limité. J'assure actuellement la direction de trois organismes provinciaux dont l'organisme porte-parole officiel avec de nombreux secteurs. J'ai vraiment beaucoup de difficulté.

**La sénatrice Champagne :** Madame Chartrand, dans votre présentation il y a quelque chose qui me frappe et qui m'interpelle encore davantage maintenant que vous me dites qu'il y a autour

Iqaluit and will need French schools. I am putting myself in the shoes of a mother whose family has settled there with children I want to educate in French. The only time francophone content is on the radio is during the program *Boréal Hebdo*, which airs on Friday nights at 11 p.m.

As a mother and grandmother, I would have the children in bed before 11 p.m. Kids cannot listen to French radio at home if the only opportunity to hear French content is at 11 p.m. on CBC North.

**Ms. Chartrand:** Yes, that is a very good point. And 11:05 p.m. on Friday is not ideal, even for adults. You have to ask around to find out about that show, as everyone I have spoken to may have heard about it, but many did not even know it existed. So access to information is fairly limited.

**Senator Champagne:** If Société Radio-Canada were to conduct a survey to see if anyone was tuning in to listen to that tiny bit of French it broadcasts in your area, it could easily get rid of it, as the program airs when people normally sleep. In addition, there is no advertisement to promote that show airing on Fridays between 11 p.m. and midnight.

What kind of a show is it? Do they play music? Is it an information program?

**Ms. Chartrand:** The program reports on the Yukon, Northwest Territories and Nunavut. It is a local show that covers the whole north and talks about issues in various regions. I believe that Nunavik is also included. So the show covers current events and hot topics. It is an information program.

**Senator Champagne:** So it airs at 11 p.m. on Friday nights, on the weekends?

**Ms. Chartrand:** Yes.

**Senator Champagne:** And this is the only program you can listen to in your area if you want to hear some French?

**Ms. Chartrand:** Yes, exactly.

**Senator Champagne:** I saw the 11:05 p.m. broadcast time. And when you told me about the new francophone families that were settling there, I was even more concerned. According to Radio-Canada's 2015 strategy, the crown corporation apparently wants to expand its services and work with new partners in order to improve its scope and impact. Have you been given any details regarding Radio-Canada's 2015 strategy for your part of the country?

**Ms. Chartrand:** No. I have read the latest annual report, and I do not remember seeing the word "Nunavut." So I do not think anything is planned for improving the service in Nunavut going forward.

d'Iqaluit beaucoup de nouveaux arrivants qui sont francophones d'origine et qui vont exiger des écoles en français. Je me vois comme mère de famille installée dans ce coin avec des enfants que je veux éduquer en français. Et à la radio, le seul moment où il y a du contenu francophone, c'est lors de l'émission *Boréal Hebdo*, diffusée le vendredi soir à 23 heures.

La mère de famille que j'ai été et la grand-mère que je suis couche les enfants avant 23 heures. Les enfants n'ont pas l'occasion d'entendre la radio en français dans la maison si le seul moment où ils peuvent avoir quelque chose en français c'est à 23 heures, le soir, sur CBC North.

**Mme Chartrand :** Oui, effectivement, c'est un très bon point. Et même pour les plus vieux, à 23 h 5 le vendredi, ce n'est pas l'idéal. Il a fallu faire de la recherche pour constater l'existence de cette émission, parce que tous les gens à qui j'ai parlé avaient peut-être entendu parler de l'émission mais beaucoup n'étaient même pas au courant de son existence. Donc l'accès à l'information est assez limité.

**La sénatrice Champagne :** Si la Société Radio-Canada fait un sondage pour savoir si ce petit brin de français qu'elle envoie dans votre coin pays n'est pas écouté, on peut facilement le repousser du revers de la main puisque ce n'est pas écouté, étant donné que c'est diffusé à une heure où les gens normalement dorment. Et en plus, il n'y a pas de publicité pour annoncer le contenu de cette émission diffusée le vendredi entre 23 heures et minuit.

Au fait, de quel genre d'émission s'agit-il? Est-ce qu'il y a de la musique? Est-ce que c'est une émission d'information?

**Mme Chartrand :** Ce sont des reportages qui couvrent le Yukon, les Territoires-du-Nord-Ouest et le Nunavut. C'est une émission locale qui couvre tout le Nord et qui parle des enjeux qui se passent dans les différents territoires et je crois que le Nunavik y est inclus. Donc, on fait le tour de l'actualité et des points chauds à discuter. C'est une émission d'information.

**La sénatrice Champagne :** C'est à 23 heures le vendredi soir, en fin de la semaine?

**Mme Chartrand :** C'est bien cela.

**La sénatrice Champagne :** C'est la seule émission que l'on peut écouter chez vous si on veut entendre du français?

**Mme Chartrand :** Oui, effectivement.

**La sénatrice Champagne :** Je l'avais déjà vu le 23 h 5. Et quand vous m'avez parlé de nouvelles familles francophones qui s'installaient, cela m'a encore plus touchée. Dans la stratégie 2015 de Radio-Canada, il semblerait que la société d'État veuille étendre ses services et collaborer avec de nouveaux partenaires afin d'améliorer sa portée et son impact. Avez-vous eu des détails concernant cette stratégie 2015 de Radio-Canada pour votre coin de pays?

**Mme Chartrand :** Non. À ma lecture du dernier rapport annuel, je ne me souviens pas avoir vu le mot « Nunavut ». Donc, je ne pense pas qu'il y ait quelque chose de planifié dans le futur pour améliorer le service au Nunavut.

**Senator Champagne:** Let us not wait for another airplane accident or something like that to hear what is happening in your neck of the woods.

**Ms. Chartrand:** Indeed.

**Senator Champagne:** Last year, your legislature passed a bill to make French an official language. Am I dreaming or is that really what happened?

**Ms. Chartrand:** No, you are not dreaming.

**Senator Champagne:** That should actually encourage Société Radio-Canada to put in some effort. If French has become an official language, along with English and Inuktitut, I think that should encourage or set the crown corporation on the right track. I assume that those who have worked very hard to make French an official language would also be well positioned to send briefs to Radio-Canada and insist that more than a half an hour or an hour on Friday nights at 11 p.m. be set aside for French content. That suggestion could certainly end up in our report.

**Senator McIntyre:** I would like to congratulate you on your presentation. I want to congratulate the Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador on 40 years of existence, and on your participation in the creation of the francophone newspaper *Le Gaboteur* in the mid-1980s. Is it true that a Web radio station — Rafale FM — will be established in the near future?

**Mr. Corbinneau:** The Web radio station has already been established, but it is not yet fully operational.

**Senator McIntyre:** In Nunavut's case, your association has been around for a while, and despite a period of financial and structural difficulty, it has still been somewhat successful. My hat goes off to you!

That being said, last November, the CRTC held hearings for broadcasting licence renewals, and my understanding is that a decision should be made soon. Do you expect anything specific from the CRTC?

**Mr. Corbinneau:** Our expectations are listed in my presentation. As I was saying, we wanted to submit a brief, but I was faced with the fact that we are members of the Société nationale de l'Acadie and the FCFA, both of which have done that work.

**Senator McIntyre:** With the LPIF gone, do you think that organization will be replaced by another financial agency to help francophones in minority situations?

**Mr. Corbinneau:** If I remember correctly, the LPIF was funded by the CRTC. Can another organization take over in our minority francophone regions? I doubt that very much, especially if we are talking about the same level of financing the LPIF provided — I mentioned it earlier for Acadia — in the amount of \$2 million.

**La sénatrice Champagne :** N'attendons pas qu'il y ait un autre accident d'avion ou quoi que ce soit d'autre pour qu'on entende parler de ce qui se passe chez vous.

**Mme Chartrand :** Effectivement.

**La sénatrice Champagne :** Votre législature a adopté un projet de loi l'an passé, faisant du français une langue officielle. Est-ce que je rêve ou est-ce que c'est la réalité?

**Mme Chartrand :** Vous ne rêvez pas, non.

**La sénatrice Champagne :** Cela devrait au contraire encourager la Société Radio-Canada à faire des efforts. Si le français est devenu une langue officielle avec l'anglais et l'inuktitut, je pense que cela devrait encourager ou montrer la route. J'imagine que les gens qui ont travaillé très fort pour que le français devienne une langue officielle seraient aussi bien placés pour envoyer des mémoires à Radio-Canada et insister pour qu'il y ait plus qu'une demi-heure ou une heure le vendredi soir à 23 heures pour que les gens entendent du français. C'est certainement une suggestion qui pourrait trouver sa place dans notre rapport.

**Le sénateur McIntyre :** J'aimerais vous féliciter pour votre présentation. Dans le cas de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, j'aimerais vous féliciter pour votre 40<sup>e</sup> anniversaire d'existence, pour votre participation à la création du journal francophone *Le Gaboteur* au milieu des années 1980. Est-ce exact qu'il y aura prochainement implantation d'une radio web, Rafale FM.

**M. Corbinneau :** La radio web est déjà implantée, mais il faut qu'elle devienne pleinement opérationnelle.

**Le sénateur McIntyre :** Dans le cas du Nunavut, votre association existe depuis un certain temps et malgré une période de difficulté financière et structurelle, elle a quand même connu du succès. Chapeau!

Ceci dit, en novembre dernier, le CRTC tenait des audiences dans le cadre du renouvellement des licences de radiodiffuseur et je comprends qu'une décision doit être rendue bientôt. Avez-vous des attentes précises à l'endroit du CRTC?

**M. Corbinneau :** En ce qui me concerne, il s'agit de ce que j'ai énuméré dans ma présentation. Comme je le disais, on avait prévu déposer un mémoire, mais j'ai été confronté par le fait que nous sommes membres à la fois de la Société nationale de l'Acadie et de la FCFA qui, toutes deux, ont fait ce travail.

**Le sénateur McIntyre :** Suite à la disparition du FAPL, pensez-vous que cet organisme sera remplacé par un autre organisme financier pour venir en aide aux francophones en milieu minoritaire?

**M. Corbinneau :** Le FAPL était attribué par le CRTC, si ma mémoire est bonne. Maintenant, est-ce qu'un autre peut prendre le relais dans nos régions francophones minoritaires? J'ai beaucoup de doute là-dessus; surtout pas à la hauteur de là où était le FAPL — je l'ai mentionné tout à l'heure pour la région Acadie —, soit deux millions de dollars.

**Senator McIntyre:** I would like to discuss the broadcasting signal in your region. I understand that, in each case, you simply do not have access to a regional signal that belongs to your territory, either in your province or your area of Nunavut. Does CBC have the same problems as you? What kind of a relationship do you have with CBC?

**Mr. Corbineau:** We have practically no relationship with the anglophone side. They have no problems, as they have offices spread out throughout the province for CBC in Newfoundland. They have fewer offices in Labrador — I know that they are not very present — but they do have offices and antennae set up. There are some programs specifically for Newfoundland and Labrador. They do not have the same issues as us at all. As the senator was saying earlier, they are much more spread out over the territory, and there are clearly more of them.

**Senator Robichaud:** Ms. Chartrand, based on some of your comments about the Internet during your presentation, as well as some of your answers, my understanding is that food is not the only thing that is expensive in Nunavut, right?

**Ms. Chartrand:** Yes. I am not sure if I have to give you the figures, but I can tell you that the system is more or less reliable. The system's stability varies depending on whether it is windy, whether it is snowing or raining, if you see what I mean. That is one of the problems stemming from the Internet signal. It is a hot issue. Basic Web browsing is fine, but problems arise as soon as programs or content need to be downloaded. That has to be done overnight. There are also other ways to get around the slow connection, depending on the Internet plan. That is currently the reality for our radio. Downloading reports or programs from other radio stations, with the partners we have, has to be done outside the normal hours in order to have access to files.

**Senator Robichaud:** Have you compared the prices with those across the country?

**Ms. Chartrand:** If we consider the cost of food, on average, it is twice as much as it here, so I would imagine it is more or less the same for the Internet. A basic plan costs in the neighbourhood of \$70 to \$80 per month.

**Senator Robichaud:** You also said that the availability of regional SRC and RDI signals depended on the subscriber's cable plan. Does that plan also cost twice as much as it does elsewhere in the country?

**Ms. Chartrand:** I am not sure whether it is double the price, but probably. I cannot really compare it with a similar service in the southern part of the country, as I have not looked at the figures, but we can assume that it costs more.

**Senator Robichaud:** Could you tell us where the funding for your community radio station, CFRT, comes from?

**Le sénateur McIntyre :** J'aimerais aborder avec vous la question du signal du radiodiffuseur dans votre région. Je comprends que, dans chacun des cas, vous n'avez tout simplement pas accès à un signal régional qui est propre à votre territoire, soit dans votre province ou dans votre territoire d'appartenance du Nunavut. Est-ce que CBC a les mêmes problèmes que vous? Quelle relation entretenez-vous avec CBC?

**M. Corbineau :** Avec la version anglophone, pour ainsi dire, aucune. Ils n'ont pas de problème, ils ont des bureaux répartis dans toute la province pour CBC à Terre-Neuve. Un peu moins au Labrador, je sais qu'ils ne sont pas très présents, mais ils ont vraiment des bureaux, des antennes. Il y a des émissions purement terre-neuviennes et labradoriennes. Ils n'ont pas du tout la même problématique que nous. Comme le mentionnait tout à l'heure monsieur le sénateur, ils sont beaucoup mieux répartis sur le territoire et, clairement, ils sont plus nombreux.

**Le sénateur Robichaud :** Madame Chartrand, suite à certains de vos propos concernant l'Internet lors de votre présentation ainsi que dans quelques-unes de vos réponses, j'ai compris qu'il n'y avait pas que la nourriture qui coûte cher au Nunavut, n'est-ce pas?

**Mme Chartrand :** Oui. Je ne sais pas si je dois vous donner des chiffres, mais je peux vous dire que le système est plus ou moins fiable. La stabilité du système n'est pas très égale selon qu'il vente, qu'il neige ou qu'il pleuve, si vous voyez ce que je veux dire. C'est l'un des enjeux liés au signal Internet. C'est un dossier chaud. Côté navigation, cela va, mais lorsqu'il est question de télécharger des émissions ou du contenu, il y a un problème. Il faut soit le faire durant la nuit ou, selon le plan Internet, il y a différentes manières de fonctionner. C'est un peu la réalité en ce moment pour notre radio. Pour télécharger des reportages ou des émissions d'autres radios, avec les partenariats que nous avons, il faut justement faire cela à l'extérieur des heures habituelles pour avoir accès aux fichiers.

**Le sénateur Robichaud :** Avez-vous comparé les prix avec ce que cela peut coûter dans le reste du pays?

**Mme Chartrand :** Côté nourriture, en moyenne, c'est deux fois plus cher qu'ici, donc j'imagine que c'est environ la même chose pour Internet. Un plan de base tourne autour de 70 à 80 dollars par mois.

**Le sénateur Robichaud :** Vous avez également dit que les signaux régionaux de la SRC et de RDI sont disponibles selon le plan de câble choisi. Ce plan coûte-t-il également deux fois plus cher qu'ailleurs au pays?

**Mme Chartrand :** Je ne sais pas si c'est le double, mais sûrement. Je ne pourrais pas comparer vraiment avec un service similaire dans le sud, je n'ai pas fait la comparaison, mais on peut se douter que c'est plus cher.

**Le sénateur Robichaud :** Pouvez-vous nous parler du financement de votre station de radio communautaire, CFRT?

**Ms. Chartrand:** A single employee manages the radio station and works very hard to find funding for his salary. Luckily, in Iqaluit, we have an excellent volunteer network we can rely on. It is truly an incredible city in that respect. The people are really involved and devote a lot of their time to the radio station. That is one of the reasons that we are able to keep going. Of course, we have advertising revenue, and we manage to find a few dollars here and there to make ends meet every year.

**Senator Robichaud:** Does that employee work above and beyond full-time hours?

**Ms. Chartrand:** The individual works very hard, on a full-time basis, of course. Right now, the board of directors has had to step in to handle funding applications, and that requires a lot of work.

**Senator Robichaud:** I gather, then, that your community programming is entirely in French?

**Ms. Chartrand:** Yes. We do offer a little bit in Inuktitut. One very dedicated community member does a program in English, French and Inuktitut. Apparently, it even has listeners in Greenland, Nunavik and so forth. So there is a sizeable audience. We rebroadcast it on our Web radio. We are seeing a bit of an appetite emerging. Again, it is all thanks to a volunteer.

**Senator Champagne:** Please give them a pat on the back for us.

**Ms. Chartrand:** I will definitely do that.

**Senator Robichaud:** I can now appreciate why Radio-Canada would want to partner with community radio; you already provide content and you are already reaching out to the locals.

**Ms. Chartrand:** The infrastructure is there. There has been a resurgence in radio recently, and things are continuing to skyrocket; we are truly in a great position right now. So I believe a partnership would be beneficial for all the reasons we have just talked about.

**Senator Robichaud:** Mr. Corbineau, you talked about community radio in St. John's, Newfoundland. But what about the French coast; do the people there have a community radio station?

**Mr. Corbineau:** Actually, it is the same. It is a provincial radio station. There is a studio on the west coast of Newfoundland, in Grand'Terre, or Mainland in English, with the main studio located in Labrador City. There are three studios right now, and they are all interconnected by systems similar to the Internet. It would appear that we are better served than my neighbour. It is not always easy; we have challenges as well. The same radio is broadcast in all our locations.

**Senator Robichaud:** How is the coverage broadcast to the various locations, given that you are far from one another?

**Mme Chartrand :** Il n'y a qu'un employé pour gérer la station de radio et il faut beaucoup de travail pour trouver le financement pour son salaire. Heureusement, à Iqaluit, nous pouvons compter sur un excellent système de bénévolat. C'est une ville vraiment exceptionnelle dans ce sens. Les gens sont très impliqués et consacrent beaucoup de temps à la radio. C'est l'une des raisons pour lesquelles on peut continuer. Évidemment, nous avons des revenus publicitaires et nous réussissons à trouver des sous ici et là pour boucler le budget chaque année.

**Le sénateur Robichaud :** Cette personne travaille plus qu'à temps plein.

**Mme Chartrand :** Elle travaille très fort, oui, à plein temps, certainement. Dans la situation actuelle, le conseil d'administration doit prendre le relai pour les demandes de financement et c'est beaucoup de travail.

**Le sénateur Robichaud :** Je comprends alors que votre programmation au niveau communautaire est entièrement en français?

**Mme Chartrand :** Oui. On fait quand même une petite place à l'inuktitut. Une personne très impliquée dans la communauté fait une émission en anglais, en français et en Inuktitut. Il semble que cette émission serait écoutée même au Groenland, au Nunavik, et cetera. Il y a quand même un auditoire large. On rediffuse sur notre Web radio. Il y a un engouement qui se crée un peu. Encore une fois, il s'agit d'un bénévole.

**La sénatrice Champagne :** Vous leur direz bravo pour nous.

**Mme Chartrand :** Je n'y manquerai pas.

**Le sénateur Robichaud :** Je comprends mieux maintenant que Radio-Canada aurait intérêt à s'associer avec la radio communautaire, puisque vous offrez déjà du contenu et vous faites déjà des efforts auprès de la population locale.

**Mme Chartrand :** L'infrastructure est là. Il y a une relance dernièrement et, vraiment, cela monte en flèche, la radio, on est vraiment en bonne position en ce moment. Donc, je pense qu'un partenariat serait bénéfique pour nous et pour toutes les raisons dont on vient de discuter.

**Le sénateur Robichaud :** M. Corbineau, vous avez parlé de la radio communautaire de Saint-Jean-de-Terre-Neuve, mais il y a quand même la côte française; ont-ils leur radio communautaire?

**M. Corbineau :** En fait, c'est la même. C'est une radio provinciale. Il y a un studio, effectivement, sur la côte ouest de Terre-Neuve, à la Grand'Terre, et le studio principal est à Labrador City. Actuellement, il y a trois studios et ils sont tous interconnectés par des systèmes comme Internet. On est mieux desservi que ma voisine, *a priori*. Ce n'est pas toujours simple, il y a des défis aussi. C'est la même radio qui est diffusée dans toutes nos places.

**Le sénateur Robichaud :** Comment les reportages sont-ils diffusés dans les différents endroits, parce que vous êtes éloignés les uns des autres?

**Mr. Corbineau:** It is thanks to the wonder of computers. When a program is made available online, it is in the form of audio files. It is quite simple, really; we put them online and it is automatically synched up in all three locations and broadcast simultaneously. It is also broadcast on the Internet. So absolutely anyone on the planet can tune in.

**Senator Robichaud:** You have people in each of the regions, then?

**Mr. Corbineau:** There is a whole network of volunteers. That comes back to what I was saying earlier. We do the initial work to get things going, which is not easy, but we do have volunteers in the regions. We have partnerships with our French-language school board because radio is considered a teaching tool for the young people in our schools.

**The Chair:** We still have time for some short questions. Senator Mockler?

**Senator Mockler:** I have a very quick question, Madam Chair. I want to come back to your partnership with Saint-Pierre and Miquelon. What recommendations would you have for both governments?

I am impressed by the number of English speakers who are interested in French immersion. What can they do to improve French-language services in Newfoundland and Labrador?

**Mr. Corbineau:** There have been talks with Saint-Pierre and Miquelon, in the past, but nothing formal. I know that, on their end, they are inquiring about programming rights with their CRTC counterpart. They have two or three community radio stations. We are still at the discussion phase right now and nothing concrete has happened.

I was just there, and I was again approached about putting something in place with them. It is an area to work on, and nothing concrete has been done yet. That might provide them with an opportunity to learn more about Newfoundland and Labrador's francophone community, while giving us a chance to learn more about them and to make the most of shared opportunities. They are just 25 kilometres away, after all.

**Senator Mockler:** Absolutely.

**Mr. Corbineau:** As for your other question, if I go back to the radio example, English speakers are already involved. I know there are immersion schools that have done small programs that are already being broadcast on our airwaves from time to time, with children singing and such.

Forgive me, but I lost track of your question, Senator Mockler.

**Senator Mockler:** We see that there is a segment of the English-speaking population that is interested in French immersion. And I see that as a very important vehicle for the francophone community in Newfoundland and Labrador. What more could they do, or what role could you play within that group?

**M. Corbineau :** C'est le miracle de l'informatique. Lorsqu'une émission est mise en ligne, ce sont des fichiers audio, c'est tout bête, on les met puis c'est synchronisé automatiquement dans les trois endroits et c'est diffusé en même temps, simultanément. Et c'est aussi diffusé sur Internet. Donc, tout un chacun peut y aller, du monde entier.

**Le sénateur Robichaud :** Donc, vous avez des personnes dans chacune des régions?

**M. Corbineau :** Il y a tout un réseau de bénévoles. C'est ce que je disais tout à l'heure, nous démarrons, ce n'est pas facile, mais il y a des bénévoles dans les régions, il y a des partenariats avec notre conseil scolaire francophone, puisque la radio est aussi vue comme un outil pédagogique pour nos jeunes et dans nos écoles.

**La présidente :** Il reste du temps pour de courtes questions. Sénateur Mockler?

**Le sénateur Mockler :** J'ai une toute petite question, madame la présidente. J'aimerais revenir sur votre association avec Saint-Pierre-et-Miquelon. Quelles recommandations feriez-vous auprès des deux ordres de gouvernement?

Je suis impressionné par le nombre d'anglophones qui sont intéressés à faire de l'immersion en langue française. Que peuvent-ils faire pour améliorer les services francophones à Terre-Neuve-et-Labrador?

**M. Corbineau :** Il y a déjà eu des échanges avec Saint-Pierre-et-Miquelon mais rien n'a été formalisé. Je sais que de leur côté, ils sont en train de voir avec l'équivalent du CRTC pour les droits d'émission. Ils ont deux ou trois radios communautaires. Pour le moment, ce ne sont que des pourparlers et rien n'est encore concrétisé.

Lorsque j'y suis allé dernièrement, on m'a encore sollicité pour essayer de mettre quelque chose sur pied avec eux. Il y a un travail à faire mais rien n'est concrétisé à ce jour. Cela pourrait leur permettre d'en apprendre plus sur la francophonie terreneuvienne et labradorienne, et à nous d'en apprendre plus sur eux et de maximiser les échanges, car ils sont quand même à 25 kilomètres de nos côtes.

**Le sénateur Mockler :** Absolument.

**M. Corbineau :** Pour ce qui est de votre autre question, si je reprends l'exemple de la radio, les anglophones participent déjà. Je sais qu'il y a des écoles d'immersion qui ont fait des petits programmes qui passent déjà sur nos ondes, à l'occasion, il y a des jeunes qui chantent et tout.

Je suis désolé, j'ai perdu le fil de votre question, sénateur Mockler.

**Le sénateur Mockler :** On voit une partie de la population anglophone qui veut faire de l'immersion en langue française. Et je pense que c'est un véhicule très important pour la francophonie de Terre-Neuve-et-Labrador. Que pourraient-ils faire davantage ou quel rôle pouvez-vous jouer à l'intérieur de ce groupe?

**Mr. Corbineau:** We already do a lot of work with anglophones in all our areas of activity, not just media. We often call them our best partners. As I said earlier, anglophones are already very involved in our activities. Even within our boards of directors, they participate in activities with our employees in a very practical way.

Not that long ago, the French radio station was being run by a young anglophone. In our youth organization, there is also considerable participation with anglophone youth activities. The reason, very often, is that they come from families that do not speak French but they have learned French through immersion and they want to keep up their skills. They come to us to say they want to continue, they want to do things. So they are involved in all areas.

Back on the topic of media, today, teachers are using the *Gaboteur* as a resource kit or teaching aid, and that goes for immersion as well.

A lot of work has to be done in all areas in order to work more closely with Newfoundland's francophiles, who are a very open-minded bunch. I am not sure whether that answers your question.

**Senator Mockler:** Yes, perfectly. Thank you.

**The Chair:** I have three senators who indicated they had a few supplementary questions, very short ones: Senator De Bané, Senator Fortin-Duplessis and Senator Robichaud. No more than five minutes for your three questions and answers.

**Senator De Bané:** Saint-Pierre and Miquelon has a population of 10,000 or so, does it not?

**Mr. Corbineau:** Six thousand, roughly.

**Senator De Bané:** I heard that the ORTF had about a hundred employees there. Do you know the exact number?

**Mr. Corbineau:** The ORTF has not been in existence for some time. Saint-Pierre-et-Miquelon lère broadcasts television and radio programming now. I was just at their studio three weeks ago, so I would say that, for both television and radio, they have somewhere between 20 and 26 employees in all.

**Senator De Bané:** For a population of 6,000, they have about 25 employees. Thank you.

**Senator Fortin-Duplessis:** Ms. Chartrand, can you tell me whether all Nunavut schoolchildren learn in Inuktitut?

**Ms. Chartrand:** No.

**Senator Fortin-Duplessis:** Earlier, you said you had English schools and French schools. How does all that work?

**Ms. Chartrand:** The English-language schools have the Inuktitut program, which students take for a certain number of years. Parents have to choose between English and Inuktitut. The English-language high schools offer French-immersion classes.

**M. Corbineau :** On travaille déjà beaucoup avec les anglophones dans tous les secteurs d'activité, pas que dans les médias. On dit souvent que ce sont nos meilleurs partenaires. Comme je l'ai dit plus tôt, les anglophones sont déjà très intégrés dans nos activités; même au sein de nos conseils d'administration, ils participent concrètement à des activités avec nos employés.

Il n'y a pas très longtemps, la direction de la radio francophone était opérée par un jeune anglophone. Dans notre organisme jeunesse, ils sont aussi très impliqués dans les activités des jeunes anglophones parce que bien souvent, ils sont issus de familles qui ne parlent pas français, mais ils ont appris le français en immersion et ils ont envie de continuer. Ils viennent vers nous pour nous dire qu'ils veulent continuer, qu'ils veulent faire des choses. C'est donc dans tous les domaines.

Et pour revenir sur l'histoire des médias, le *Gaboteur* est utilisé aujourd'hui comme une trousse ou un support pour les enseignants, y compris pour l'immersion.

Il y a beaucoup de travail à faire dans tous les domaines d'activité afin de travailler plus étroitement avec ces francophiles terreneuviens qui sont très ouverts d'esprit. Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question.

**Le sénateur Mockler :** Oui, très bien, merci.

**La présidente :** J'ai trois sénateurs qui ont indiqué qu'ils avaient des questions supplémentaires très brèves. J'ai le sénateur De Bané, sénatrice Fortin-Duplessis et sénateur Robichaud. Pas plus de cinq minutes pour vos trois questions et réponses.

**Le sénateur De Bané :** La population de Saint-Pierre-et-Miquelon est d'environ 10 000 habitants?

**M. Corbineau :** Six mille habitants, environ.

**Le sénateur De Bané :** On m'a dit que l'ORTF avait une centaine d'employés là-bas. Savez-vous plus précisément combien ils en ont?

**M. Corbineau :** L'ORTF n'existe plus depuis longtemps. C'est maintenant Saint-Pierre-et-Miquelon lère pour la télé et la radio. Je crois qu'en tout, télé et radio confondues, puisque je suis allé à leur studio il y a trois semaines, je crois qu'ils sont de 20 à 26 environ.

**Le sénateur De Bané :** Pour une population de 6 000 habitants, ils ont environ 25 employés. Je vous remercie.

**La sénatrice Fortin-Duplessis :** Madame Chartrand, pouvez-vous me dire si tous les écoliers apprennent l'inuktitut au Nunavut?

**Mme Chartrand :** Non.

**La sénatrice Fortin-Duplessis :** Vous avez mentionné plus tôt que vous avez des écoles françaises et des écoles anglaises. Comment tout cela fonctionne-t-il?

**Mme Chartrand :** Dans les écoles anglophones, il y a le programme d'inuktitut que l'enfant poursuit un certain nombre d'années. Les parents doivent choisir entre l'anglais ou l'inuktitut. Au secondaire, il y a des classes d'immersion française dans les écoles anglophones.



**The Chair:** Senator Robichaud, last question.

**Senator Robichaud:** Mr. Corbineau, can you tell me whether Saint-Pierre and Miquelon and the community network of Newfoundland and Labrador share reports?

**Mr. Corbineau:** I think it is mostly one-way. I observed that when I was there the other day. The team in Saint-Pierre and Miquelon regularly rebroadcasts reports from Atlantic Canada. But, on Radio-Canada Acadie, rarely have I seen stories from Saint-Pierre-et-Miquelon 1ère, formerly Radio France Outremer or RFO.

Conversely, the Atlantic provinces, including the Acadie region, are Saint-Pierre and Miquelon's neighbours. They are extremely interested in what goes on there, more than the other way around.

**Senator Robichaud:** Is there any kind of an agreement or exchange between your community organization in Newfoundland and Saint-Pierre and Miquelon?

**Mr. Corbineau:** We have not yet started anything in that respect, but in the past, there have been talks with radio stations there, and they are interested. The problem they are having has to do with licencing, as with the CRTC. It takes time to obtain a wavelength licence in Canada. They have a French counterpart that does the same thing. So a whole administrative process has to happen first, and it can take years. They are interested, though, because they did bring it up again when I was there not that long ago.

**Senator Robichaud:** Thank you.

**The Chair:** Honourable senators, that concludes our question and answer period.

On behalf of the members of the Standing Senate Committee on Official Languages, I want to thank you for your presentations, Ms. Chartrand and Mr. Corbineau, and for your answers to the many questions the senators had.

No doubt you could see just how passionate our committee is about the issue and how eager we are to make recommendations that will benefit Canada's francophone and Acadian minority communities.

My hats off to you for the work you are doing, and on behalf of the committee, thank you.

**Mr. Corbineau:** Thank you kindly, Madam Chair and honourable senators.

**The Chair:** I will now suspend the meeting for a few minutes, after which we will reconvene in camera.

(The committee continued in camera.)

---

**La présidente :** Sénateur Robichaud, dernière question.

**Le sénateur Robichaud :** Monsieur Corbineau, pouvez-vous me dire s'il y a un échange de reportages entre Saint-Pierre-et-Miquelon et le réseau communautaire de Terre-Neuve-et-Labrador?

**M. Corbineau :** Je pense que cela va surtout dans un sens. Je l'ai constaté lorsque je suis allé l'autre jour. L'équipe de Saint-Pierre-et-Miquelon rediffuse régulièrement des reportages du Canada atlantique. Mais sur les ondes de Radio-Canada Acadie, j'ai rarement vu des images provenant de Saint-Pierre-et-Miquelon 1ère, anciennement Radio France Outremer, RFO.

Mais les provinces de l'Atlantique, dont l'Acadie, sont les voisines de Saint-Pierre. Ils s'intéressent très fortement à ce qui s'y passe. Plus que l'inverse.

**Le sénateur Robichaud :** Mais y a-t-il un échange entre votre organisation communautaire à Terre-Neuve et Saint-Pierre?

**M. Corbineau :** On n'a pas encore commencé, mais il est vrai que cela a déjà été discuté avec des radios de là-bas et ils sont intéressés. Mais ils ont des problèmes de licence, tout comme pour le CRTC. Il faut du temps pour obtenir une licence d'émission au Canada. Ils ont l'équivalent avec l'administration française qui s'occupe de cela. Il y a toute cette administration à faire avant. Cela peut donc prendre des années. Mais ils ont un intérêt puisqu'on est revenu me parler de cela lors de mon voyage, il y a peu de temps.

**Le sénateur Robichaud :** Je vous remercie.

**La présidente :** Honorables sénateurs, la période des questions et réponses est terminée.

Au nom des membres du Comité sénatorial permanent des langues officielles, j'aimerais vous remercier pour votre présentation, madame Chartrand et monsieur Corbineau pour vos présentations ainsi que pour vos réponses aux nombreuses questions posées par les sénateurs.

Vous avez sûrement remarqué à quel point notre comité s'intéresse au sujet et veut arriver à faire des recommandations pour le bien des communautés de langue officielle francophones et acadienne du Canada.

Je vous félicite pour le travail que vous accomplissez, et au nom du comité, je vous remercie.

**M. Corbineau :** Merci beaucoup, madame la présidente, messieurs et mesdames les sénateurs.

**La présidente :** Je suspends la séance pour quelques instants et nous reprendrons ensuite à huis clos.

(La séance passe à huis clos.)

---

OTTAWA, Monday, March 4, 2013

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 5 p.m. to conduct a study on CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act.

**Senator Maria Chaput** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** I would like to welcome you to this meeting of the Standing Senate Committee on Official Languages.

I am Senator Maria Chaput, from Manitoba, chair of the committee. Before introducing the witnesses appearing today, I would invite the committee members to introduce themselves, starting with the deputy chair of the committee, to my left.

**Senator Champagne:** Good evening, my name is Andrée Champagne, and I am a senator from Quebec.

**Senator Poirier:** Good evening, I am Rose-May Poirier, a senator from New Brunswick.

**Senator McIntyre:** Paul McIntyre, New Brunswick.

**Senator Robichaud:** Good evening, I am Senator Fernand Robichaud, from Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick.

**Senator Tardif:** Good evening, my name is Claudette Tardif and I am a senator from Alberta.

**The Chair:** Thank you, the committee is continuing its study on CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act.

Today we welcome representatives from the Association franco-yukonnaise. Joining us, by video conference, are Ms. Angélique Bernard, President, and Ms. Nancy Power, Director of Communications and Community Relations.

On behalf of the committee members, I would like to thank the witnesses for taking the time to present the viewpoint of the association as part of our study and to answer our questions.

The committee has asked the witnesses to make a presentation of no more than seven minutes and senators will follow with questions.

**Angélique Bernard, President, Association franco-yukonnaise:** Thank you very much for the invitation. The Association franco-yukonnaise has been the official organization representing the francophones in Yukon and the backbone of Franco-Yukoner community development since 1982. Our mandate is to improve the quality of life in French for Yukon's francophones.

According to the 2011 Statistics Canada census, the Yukon has a population of 33,897. Francophones with French as a mother tongue represent 4.8 per cent of the Yukon's population. With a 33 per cent increase in the number of Yukoners with French as a

OTTAWA, le lundi 4 mars 2013

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 17 heures, pour étudier les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion.

**La sénatrice Maria Chaput** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**La présidente :** Je vous souhaite la bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des langues officielles.

Je me présente, je suis la sénatrice Maria Chaput, du Manitoba, présidente du comité. Avant de présenter les témoins qui comparaissent aujourd'hui, j'invite les membres du comité à se présenter en commençant, à ma gauche, avec la vice-présidente du comité.

**La sénatrice Champagne :** Bonjour, je m'appelle Andrée Champagne, sénatrice du Québec.

**La sénatrice Poirier :** Bonjours, je m'appelle Rose-May Poirier, sénatrice du Nouveau-Brunswick.

**Le sénateur McIntyre :** Paul McIntyre, Nouveau-Brunswick.

**Le sénateur Robichaud :** Je vous salue, Fernand Robichaud, sénateur de Saint-Louis-de-Kent au Nouveau-Brunswick.

**La sénatrice Tardif :** Bonjour, je m'appelle Claudette Tardif, sénatrice de l'Alberta.

**La présidente :** Merci. Le comité poursuit son étude des obligations linguistiques de CBC/Radio-Canada en vertu de Loi sur les langues officielles et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion.

Nous accueillons aujourd'hui des représentantes de l'Association franco-yukonnaise. Nous avons avec nous, par vidéoconférence, Mme Angélique Bernard, présidente, et Mme Nancy Power, directrice des communications et relations communautaires.

Au nom des membres du comité, je vous remercie, mesdames, de prendre le temps de nous présenter le point de vue de l'association dans le cadre de notre étude et de répondre à nos questions.

Le comité a demandé aux témoins de faire une présentation d'au plus sept minutes, et les sénateurs suivront avec les questions.

**Angélique Bernard, présidente, Association franco-yukonnaise :** Merci beaucoup pour cette invitation. L'Association franco-yukonnaise est l'organisme porte-parole officiel des francophones du Yukon et le pilier du développement de la communauté franco-yukonnaise depuis 1982. Notre mandat est d'améliorer la qualité de la vie en français des francophones du Yukon.

Selon le recensement de 2011 de Statistique Canada, le Yukon compte 33 897 habitants. Les francophones qui ont le français comme langue maternelle représentent 4,8 p. 100 de la population yukonnaise. Avec une augmentation de 33 p. 100 de Yukonnais

mother tongue since 2006, our community is growing significantly. In addition, 4,510 people speak French. This number accounts for more than 13 per cent of Yukon's population. After New Brunswick, the Yukon has the highest percentage of francophones and people who can hold a conversation in French in the entire Canadian minority francophonie.

Obtaining Radio-Canada's French signal without cable was the first demand made by the AFY. Indeed, this was why a group of pioneers got together to establish the association. After 12 years of fruitless negotiations with the SRC, the AFY obtained a \$60,000 grant from the Department of Canadian Heritage, known then as the Secretary of State. It gave this money to the SRC to purchase and install the equipment needed to retransmit the French radio signal. An agreement signed on March 28, 1991, between the AFY and the SRC made the former the official retransmitter of Radio-Canada's French signal in Whitehorse. To date, the AFY is the owner of the antenna and the broadcasting certificate for frequency 102.1 FM, Radio-Canada's Première Chaîne in Whitehorse. In 1992, the signal came from Montreal but, since 1997, Whitehorse Première Chaîne listeners have been getting the signal from Vancouver as a result of our agreement with the SRC; Radio-Canada provides us with a signal in exchange for the use of our transmitter.

Radio-Canada does not operate either a news office or francophone radio station in the Yukon. The territory has only one francophone video journalist based in Whitehorse who is responsible for covering the entire territory. There are more than 500 kilometres between Whitehorse and Dawson City. As a result, the news that Franco-Yukoners get pertains primarily to British Columbia, Canada and the international scene, unless they tune into the anglophone media.

That being said, the SRC plays an important and essential role for our community. For Yukon's francophones, it is an important link between the outside world and all of the richness of their culture. It enables our community to be informed and to remain connected in French on areas of interest to it. We acknowledge the efforts made by the SRC to include the Yukon in its programming and to make the information accessible on the Internet. We should point out the success of the new Zone Yukon page, which provides Yukoners with direct access to files, reports and interviews that talk about the realities of our region.

We would, however, draw attention to the high rate of illiteracy in our communities. In 2003, the International Adult Literacy and Life Skills Survey (IALLS) revealed that 56 per cent of the francophones in Canada experience serious difficulties with reading and writing. The next survey of this type is scheduled for 2013, but we are expecting this level will remain constant.

et Yukonnaises de langue maternelle française depuis 2006, notre communauté est en pleine croissance. Également, 4 510 personnes parlent français. Cela représente plus de 13 p. 100 de la population yukonnaise. Le Yukon a donc le plus fort pourcentage de francophones et de personnes qui peuvent soutenir une conversation en français dans l'ensemble de la francophonie minoritaire canadienne après le Nouveau-Brunswick.

L'obtention du signal français de Radio-Canada sans câble est la première revendication de l'AFY. En fait, c'est la raison pour laquelle un groupe de pionniers s'est regroupé pour former l'association. Après 12 ans de négociations infructueuses avec la SRC, l'AFY a obtenu une subvention de 60 000 \$ du ministère de Patrimoine canadien, appelé alors le Secrétariat d'État. Elle a versé l'argent à la SRC pour acheter et installer l'équipement nécessaire pour retransmettre le signal français de la radio. Une entente signée le 28 mars 1991 entre l'AFY et la SRC a fait de l'AFY le rediffuseur officiel du signal français de Radio-Canada à Whitehorse. Jusqu'à ce jour, l'AFY est propriétaire de l'antenne et du certificat de radiodiffusion pour la fréquence 102,1 FM, la Première Chaîne de Radio-Canada à Whitehorse. Captant d'abord le signal de Montréal depuis 1992, les auditeurs de Whitehorse peuvent capter la Première Chaîne de Vancouver depuis 1997 grâce à notre entente avec la SRC; Radio-Canada nous fournit le signal en échange de sa diffusion par notre émetteur.

Radio-Canada n'opère ni un bureau journalistique, ni une station de radio francophone au Yukon. Le territoire compte une seule vidéojournaliste francophone basée à Whitehorse et chargée de couvrir l'ensemble du territoire. Il y a plus de 500 kilomètres entre Whitehorse et Dawson City. L'actualité qui parvient aux Franco-Yukonnais et Franco-Yukonnaises est donc principalement à saveur franco-colombienne, nationale et internationale, à moins qu'ils ou elles ne se tournent vers les médias anglophones.

Cela dit, la SRC joue un rôle essentiel et primordial pour notre communauté. Elle représente pour les francophones du Yukon un lien important entre le monde qui les entoure et toute la richesse de leur culture. Elle permet à notre communauté d'être informée et de demeurer connectée en français sur des sujets qui la concernent. Nous reconnaissons les efforts déployés par la SRC pour inclure le Yukon dans sa programmation et rendre l'information accessible sur Internet. Mentionnons le succès de la nouvelle page Zone Yukon qui offre aux Yukonnais un accès direct aux dossiers, reportages et entrevues qui parlent des réalités de notre territoire.

Nous tenons toutefois à attirer l'attention sur le taux élevé d'analphabétisme dans nos communautés. L'Enquête internationale sur l'alphabétisme et les compétences des adultes (EIIA) révélait en 2003 que 56 p. 100 des francophones au Canada éprouvent des difficultés sérieuses avec la lecture et l'écriture. La prochaine enquête de ce genre est prévue en 2013, mais l'on anticipe que ce niveau demeurera constant.

Illiterate Canadians often try to avoid situations where they have to read and, when they do manage to decode a sentence, they do not necessarily grasp the meaning. Even though the Web is full of video and audio resources, you have to be able to read and write in order to take advantage of them.

Accordingly, radio and television are still the preferred tools for informing and publicizing our community and the activities that take place there. The SRC has without doubt had a positive and major impact on the lives of all French-speaking Canadians. Generally speaking, the SRC does a very good job of fulfilling its role as a national public broadcaster.

However, when it comes to representing francophone communities in minority situations in the northern regions, it is clear that a lot of work remains to be done if it is to fully implement its 2011-2015 strategic plan: Everyone, every way — Strengthening, renewing and expanding links in the regional spaces.

Although we are cognizant of the support provided by SRC staff and their desire to meet the needs of our community, particularly over the past few years, Yukon is not given its proper due on either the radio or television. There is very little local and regional news about the Yukon and what we do have does not reflect the reality of our francophone community, either on the television or on French radio. That includes newscasts, the morning radio program and the dinner hour show at the end of the day.

Two or three times per year, a Vancouver team comes here to cover an event in the Yukon, as was the case in 2012 for the Arctic Winter Games and Chant'Ouest/Contact Ouest. Such visits do provide coverage of main events, but do not provide adequate daily coverage that represents our community.

We are hoping that the SRC will maintain its commitments as a co-producer and broadcaster of choice for events and cultural activities that occur throughout the Canadian francophonie, such as the Chant'Ouest competition, and that it will make a commitment to broadcast such content on the national network. By doing that, it will strengthen its role of supporting the development of arts and culture in minority francophone communities.

We are, however, hoping that the SRC will use every means available to curb the “Montrealization” of the airwaves and broadcast more French-Canadian artists and culture on the national network.

We are hoping that the SRC will diversify its French-language television production in regions outside of Quebec. To this end, the AFY is recommending that the SRC undertake to produce all kinds of programming in regions outside of Quebec, including dramas, documentaries, varieties and children and youth programming, in cooperation with independent producers from the Canadian francophonie.

Les Canadiens et Canadiennes analphabètes cherchent souvent à éviter les situations où ils ont à lire et lorsqu'ils parviennent à décoder une phrase, ils n'en saisissent pas forcément le sens. Même si le Web regorge de ressources vidéo et audio, il faut savoir lire et écrire pour pouvoir en profiter.

La radio et la télévision demeurent donc des outils privilégiés pour informer et faire connaître notre communauté et les activités qui y sont organisées. Il est indéniable que la SRC a un impact majeur et bénéfique sur la vie de l'ensemble des Canadiens et Canadiennes de langue française. De manière générale, la SRC remplit très bien son rôle de radiodiffuseur public national.

Cependant, il est clair qu'en matière de représentation des communautés francophones en situation minoritaire dans les régions du Nord, beaucoup de travail reste à faire pour que son plan stratégique 2011-2015 : Partout, Pour tous — Renforcer, renouveler et étendre les liens dans les espaces régionaux, prenne tout son sens.

Bien que nous soyons conscients de l'appui du personnel de la SRC et de leur volonté à répondre aux besoins de notre communauté, particulièrement au cours des dernières années, la place du Yukon demeure insuffisante tant à la radio qu'à la télévision. Les actualités locales et régionales yukonnaises sont peu nombreuses et ne reflètent pas la réalité de notre communauté francophone, tant à la télévision qu'à la radio française. Cela inclut les bulletins de nouvelles, l'émission radiophonique matinale et celle du retour à la maison en fin de journée.

Deux ou trois fois par année, une équipe de Vancouver se déplace pour couvrir un événement au Yukon, comme ce fut le cas en 2012 pour les Jeux d'hiver de l'Arctique et le Chant'Ouest/Contact Ouest. Ces visites ponctuelles permettent la couverture d'événements d'envergure, mais n'assurent pas une couverture quotidienne adéquate et représentative de notre communauté.

Nous souhaitons que la SRC maintienne ses engagements comme coproducteur et diffuseur privilégié d'événements et activités culturelles à la grandeur de la francophonie canadienne, comme le concours-spectacle Chant'Ouest, et qu'elle s'engage à diffuser ces contenus au réseau national, pour renforcer son rôle d'appui au développement des arts et de la culture des communautés francophones en situation minoritaire.

Nous souhaitons que la SRC contre, par tous les moyens, la « montréalisation » des ondes et s'assure d'une diffusion accrue des artistes et de la culture franco-canadienne au réseau national.

Nous souhaitons que la SRC diversifie la production télévisuelle de langue française réalisée dans les régions à l'extérieur du Québec. À cette fin, l'AFY recommande que la SRC entreprenne la production de tous les genres d'émission dans les régions hors Québec : dramatique, documentaire, variétés et enfant-jeunesse, et ce en collaboration avec les producteurs indépendants de la francophonie canadienne.

We are hoping that the SRC will maintain the francophone video journalist position in the Yukon and that it will strengthen human resources in order to increase significantly Franco-Yukoner coverage, in French, in terms of both quantity and quality.

We understand the financial reality of the SRC, but we do believe that inexpensive solutions could be used. For example, reaching an agreement with CBC North to hire one or two bilingual journalists to support the sole francophone video journalist and systematically replace this person when she is absent.

The SRC could also provide some local training to assist people in the Yukon who are interested in the media. The SRC could draw on a network of reporters. This could be done through courses given at the francophone high school or through training provided to the volunteers of *Rencontres*, our radio program in French. This one hour per week program aired on CBC North is produced by the Association franco-yukonnaise and hosted by our francophone volunteers.

We are hoping that the SRC will provide a legitimate representation of the Yukon's francophone community through formal mechanisms to consult minority francophone communities, both nationally and regionally.

Finally, we are hoping that the SRC will reserve at least one seat on its board of directors for a representative of Canada's minority francophonie.

To conclude, it is essential that the SRC better fulfil the responsibilities set out in its mandate with respect to official language minority communities and that it remain a national broadcaster reflecting the vitality and diversity of the country.

**The Chair:** Thank you, Ms. Bernard.

The CRTC will soon be announcing its decision regarding the terms of licencing and the expectations that public broadcasters will have to meet over the next few years.

Do you have any specific expectations regarding this matter? If so, what are they?

**Ms. Bernard:** When we appeared before you last November, we did mention two conditions: strengthening human resources to support the sole video journalist and systematically providing for her replacement. When she leaves on vacation or is absent due to illness, there is no reporting in French. The other condition pertained to the legitimate representation of Yukon's francophone community through formal mechanisms to consult francophone communities, both nationally and regionally. These are the two conditions.

Nous souhaitons que la SRC maintienne le poste de vidéojournaliste francophone au Yukon et qu'elle appuie le renforcement des ressources humaines afin d'augmenter, de façon significative en quantité et en qualité, la couverture franco-yukonnaise en français.

Nous comprenons la réalité budgétaire de la SRC, mais croyons que des solutions peu coûteuses pourraient être mises en place. Par exemple, convenir d'une entente avec CBC North pour embaucher un ou deux journalistes bilingues pour appuyer l'unique vidéojournaliste francophone et prévoir systématiquement son remplacement lorsqu'elle est absente.

La SRC pourrait également assurer de la formation locale pour outiller les personnes qui, au Yukon, sont intéressées par les médias et s'appuyer sur un réseau de chroniqueurs. Cela pourrait se faire par l'entremise de cours à l'école secondaire francophone ou de formation offerte aux bénévoles de *Rencontres* qui est notre émission radiophonique en français. Cette émission d'une heure par semaine sur les ondes de CBC North est produite par l'Association franco-yukonnaise et est animée par des bénévoles francophones.

Nous souhaitons que la SRC assure une représentation légitime de la communauté francophone du Yukon, à travers des mécanismes formels de consultation des communautés francophones en situation minoritaire, tant sur le plan national que sur le plan des directions régionales.

Finalement, nous souhaitons que la SRC réserve au moins un siège à un représentant ou une représentante de la francophonie canadienne en situation minoritaire à son conseil d'administration.

En conclusion, il est primordial que la SRC assume aussi davantage les responsabilités découlant de son mandat en ce qui a trait aux communautés de langue officielle en situation minoritaire, et qu'elle demeure un réseau diffuseur national qui reflète la vitalité et la diversité du pays.

**La présidente :** Merci, madame.

Le CRTC annoncera sous peu sa décision concernant les conditions des licences et les attentes qui seront imposées aux radiodiffuseurs publics au cours des prochaines années.

Avez-vous des attentes précises à ce sujet? Si oui, lesquelles?

**Mme Bernard :** Lors de notre comparution en novembre dernier, nous avons mentionné deux conditions : le renforcement des ressources humaines pour appuyer, en gros, l'unique vidéojournaliste et prévoir systématiquement son remplacement. Parce que lorsqu'elle quitte pour des vacances ou parce qu'elle est malade, il n'y a pas de reportage en français. L'autre condition concernait la représentation légitime de la communauté francophone du Yukon à travers des mécanismes formels de consultation des communautés francophones, tant sur le plan national que sur le plan des directions régionales. Ce sont les deux conditions.

**Senator Poirier:** Thank you for your presentation and for being here with us to help us as we undertake our study.

You mentioned a possible solution; namely, an agreement with CBC North to hire a bilingual reporter. Have you already shared these ideas with the SRC to see whether or not they would be open to such a solution?

**Ms. Bernard:** The video journalist position is the result of a request made by the AFY in the late 1990s. This was a solution suggested by CBC North, namely obtaining a bilingual video journalist position. As I mentioned, when this person is absent or has too much work, some of the French news is set aside.

**Senator Poirier:** Do you have any francophone community radio in the region?

**Ms. Bernard:** We have one hour that is aired on the anglophone community radio on Tuesday afternoons, but we do not have a francophone community radio station in the Yukon.

**Senator Poirier:** Have you looked at partnerships as a way of assessing openness to obtaining community radio in your region?

**Ms. Bernard:** I do not think that this would happen through the government. We do have amateur radio groups in the Yukon, but these stations operate independently of the government. For financial matters, we would not be able to go through the government, which would tell us that this comes under the jurisdiction of Radio-Canada or community radio.

**Senator Poirier:** So there is no openness to that. In New Brunswick, we have some extremely successful regional community radio stations. They sometimes receive grants which help them. I also know that there are partnerships, in other provinces, with respect to the regional community radio station facilities, which are sometimes shared with other Radio-Canada journalists, for example. This makes the situation easier and less costly. I was therefore wondering whether this type of thing existed in the Yukon.

**Nancy Power, Director, Communications and Community Relations, Association franco-yukonnaise:** Over the past two years, we have contacted the ARC network in Canada and discussed the matter. We would need to do a feasibility study. We have a dynamic community, but it still is relatively small. It would be a sizeable challenge to have a vital francophone community radio station in the Yukon, but it would not be impossible.

**Senator Poirier:** The committee has just completed its study on social media; do you think that the social media could be part of the solution? Do you think that Radio-Canada could better fulfil its obligations to your community by making better use of the social media?

**La sénatrice Poirier :** Merci pour votre présentation et merci d'être avec nous pour nous aider à mener à bien notre démarche dans le cadre de cette étude.

Vous avez parlé d'une possible solution : une entente avec CBC North visant l'embauche d'un journaliste bilingue. Avez-vous déjà fait part de ces idées à la SRC afin de voir s'il y avait une ouverture?

**Mme Bernard :** Le poste de vidéojournaliste vient d'une demande de l'AFY faite à la fin des années 1990. C'était la solution proposée par CBC North, c'est-à-dire d'obtenir un poste de vidéojournaliste bilingue. Comme je l'ai mentionné, lorsqu'elle est absente ou qu'elle a trop de travail, certaines nouvelles francophones doivent passer sous le tapis.

**La sénatrice Poirier :** Avez-vous des radios communautaires francophones dans la région?

**Mme Bernard :** Nous disposons d'une heure à la radio communautaire anglophone les mardis après-midi, mais nous n'avons pas de radio communautaire francophone au Yukon.

**La sénatrice Poirier :** Avez-vous tenté des partenariats pour voir s'il y aurait un esprit d'ouverture afin d'obtenir l'installation d'une radio communautaire dans votre région?

**Mme Bernard :** Je crois que cela ne passerait pas par le gouvernement. Il y a des groupes de radio amateur au Yukon, mais ces stations fonctionnent indépendamment du gouvernement. Pour des questions liées à du financement, on ne pourrait pas passer par le gouvernement et ils nous disent que c'est du ressort de Radio-Canada ou des radios communautaires.

**La sénatrice Poirier :** Il n'y a donc pas d'esprit d'ouverture. Au Nouveau-Brunswick, nous avons des radios communautaires régionales qui réussissent extrêmement bien. Parfois, ils reçoivent des subventions qui les aident. Je sais également qu'il existe des partenariats, dans d'autres provinces, concernant les installations des postes de radio communautaire des régions qui sont parfois partagées avec d'autres journalistes de Radio-Canada, par exemple. Cela rend la situation plus facile et moins coûteuse. Je me demandais donc si quelque chose de similaire existait au Yukon.

**Nancy Power, directrice des communications et relations communautaires, Association franco-yukonnaise :** Nous avons, au cours des deux dernières années, rejoint le réseau de l'Arc du Canada et nous en avons parlé. Il s'agirait de faire une étude de faisabilité. Notre communauté est dynamique, mais quand même relativement petite. Cela serait un défi de taille que d'assurer la vitalité d'une radio communautaire francophone au Yukon, mais cela ne serait pas impossible.

**La sénatrice Poirier :** Le comité vient de terminer une étude sur les médias sociaux; pensez-vous que cela pourrait faire partie de la solution? Radio-Canada pourrait-elle mieux remplir son mandat envers votre population en utilisant davantage les médias sociaux?

**Ms. Power:** The social media are an attractive option and enable us to reach out to a clientele that may be younger or different. However, generally speaking, radio remains the media that is truly appreciated by the community and it is the media of choice. I do not think that the social media will be able to replace radio. It must also be said that everything that occurs via the Internet in the Yukon is extremely expensive. This is another reason why radio remains a preferred means of communication.

**Senator Poirier:** So right now you really do not have any regional representation provided by Radio-Canada?

**Ms. Power:** I am sorry, but we did not hear the question.

**Senator Poirier:** If I understand correctly, you do not really have any regional representation provided by Radio-Canada, either on television or on the radio?

Let us use the regional news as an example.

**Ms. Power:** I am sorry, but the communications do not enable us to understand what you are saying, because the sound we are receiving is very choppy.

**Senator Poirier:** I will try to put my question another way: do you believe that Radio-Canada, either through the radio or the television, provides you with adequate representation with respect to regional news?

**Ms. Power:** Do you want to know the percentage of news coverage given to the Yukon in the regional newscast?

**Senator Poirier:** Yes, that could help.

**Ms. Power:** Indeed, this is difficult. At this point I could not give you the percentage of Yukon news coverage compared to Vancouver or British Columbia. I do not think that we have any data on that. We would have to listen to everything or watch everything in order to give you a guesstimate. However, we are not being systematically covered on a daily basis.

**Ms. Bernard:** It depends on the activities or things happening in the community.

**Senator Champagne:** I hope I am making myself clear. You answered my first question to some extent. I wanted to know what Internet reception was like in Yukon. You said that it was expensive, but for those who can afford it, is the connection at least easy to get, for example, to go on the Radio-Canada website or that of another channel in order to get news about current events? Is it easy, for example, to get both Canadian and international news?

**Ms. Bernard:** Yes.

**Senator Champagne:** Is the connection good or is it difficult to connect via satellite?

**Mme Power :** Les médias sociaux sont une possibilité intéressante et permettent de rejoindre une clientèle peut-être plus jeune ou différente. Mais la radio demeure, généralement, un média vraiment apprécié de la communauté et qui est un média privilégié. Je ne pense pas que les médias sociaux pourraient éventuellement remplacer la radio. Il faut aussi dire que tout ce qui se fait par Internet au Yukon coûte extrêmement cher. C'est pour cette raison également que la radio demeure un moyen de communication privilégié.

**La sénatrice Poirier :** Vous n'avez donc pas vraiment de représentation régionale au travers de Radio-Canada à l'heure actuelle?

**Mme Power :** Je suis désolée, mais nous n'avons pas entendu la question.

**La sénatrice Poirier :** Si je comprends bien, vous ne bénéficiez pas tellement de représentation régionale provenant de Radio-Canada, que ce soit par le biais de la télévision ou celui de la radio?

Prenons, par exemple, les nouvelles régionales.

**Mme Power :** Je suis désolée, mais la communication ne nous permet pas de saisir ce que vous dites, car l'information sonore qui nous parvient est très fragmentée.

**La sénatrice Poirier :** Je vais tenter de reformuler ma question : croyez-vous que Radio-Canada, soit à travers la radio ou la télévision, vous représente suffisamment en ce qui concerne les nouvelles régionales?

**Mme Power :** Voulez-vous savoir le pourcentage de la couverture journalistique du Yukon aux nouvelles régionales?

**La sénatrice Poirier :** Oui, cela pourrait aider.

**Mme Power :** En fait, c'est difficile. Je ne pourrais pas vous dire à ce point-ci le pourcentage de la couverture journalistique yukonnaise par rapport à celle de Vancouver ou de la Colombie-Britannique. Je ne pense pas qu'il y ait de données en ce sens. Il faudrait tout écouter ou tout regarder pour faire une approximation. Cependant, on n'est pas systématiquement couvert, tous les jours.

**Mme Bernard :** C'est selon les activités ou ce qui se passe dans la communauté.

**La sénatrice Champagne :** J'espère que vous me comprenez bien. Vous avez un peu répondu à ma première question. Je me demandais comment était la réception d'Internet au Yukon. Vous disiez que c'est coûteux, mais pour ceux qui peuvent se le payer, la connexion est-elle au moins facile à obtenir, par exemple, pour aller sur le site de Radio-Canada ou d'une autre chaîne pour avoir certaines nouvelles de ce qui se passe dans le monde? Peut-on facilement avoir, par exemple, des nouvelles d'un peu partout, et au Canada et dans le monde?

**Mme Bernard :** Oui.

**La sénatrice Champagne :** Cela va bien ou est-ce que l'on n'arrive pas à se brancher sur le satellite?

**Ms. Power:** Yes, it is easy. Are you talking specifically about Radio-Canada's Zone Yukon, or in general?

**Senator Champagne:** In general.

**Ms. Power:** Yes, it is easy.

**Ms. Bernard:** Here in the Yukon, we lose three hours, so when it is six o'clock in the east, the connection is slower. People connect after work in the east, so things slow down a little bit.

**Senator Champagne:** Last week, we heard from people in Nunavut doing the same work you are. They have managed to organize a community radio network that works extremely well for them, which enables them at least to share their local news with each other.

They also mentioned — and you did too a little bit — CBC North, which has a French radio show. They told us that this weekly show airs Friday evenings at 11 p.m. or 11:30 p.m., which is utterly ridiculous. Children or even parents cannot stay up until that hour to listen to a short half-hour French radio show via CBC North. Is the situation the same for you or are you able to benefit from this half-hour in French through CBC North at a reasonable time — or decent hour, as my mother would say.

**Ms. Bernard:** It airs Friday but at 10 o'clock. Nunavut is one hour ahead. On Saturday we have a radio show called *Rencontres*. At the request of AFY, in the mid-1980s, we approached CBC North to get a one-hour show in French produced by francophone volunteers in the Yukon. It has increased from 30 minutes to one hour. The show celebrated its 25th anniversary in 2010 and it is extremely popular.

**Senator Champagne:** What time does it air?

**Ms. Bernard:** AFY's show airs Saturdays at 5 p.m. The Radio-Canada show in French airs Fridays at 10 p.m.

**Senator Champagne:** I will come back later.

**Senator McIntyre:** Thank you for your presentation. I think you are working hard. You are solid as a rock, as we say in Acadia. I noted that the Association franco-yukonnaise has been around for 31 years. I also note that the organization provides a number of important services to francophone Yukoners in many sectors.

That said, despite all the fine work, the fact remains that your organization experiences and continues to experience a number of obstacles, for example, lack of access to a regional signal just for your territories; the lack of a francophone community radio station and news bureau; the community newspaper *L'Aurore Boréale* is published only twice a month and the LPIF is about to be phased out, to mention just a few. All these factors mean, to

**Mme Power :** Oui, cela va bien. Est-ce que vous parlez particulièrement de la Zone Yukon de Radio-Canada ou en général?

**La sénatrice Champagne :** En général.

**Mme Power :** Oui, cela fonctionne bien.

**Mme Bernard :** Ici, au Yukon, on perd trois heures, alors quand il est six heures dans l'Est, les connexions sont moins rapides. Les gens se branchent après le travail dans l'Est, donc cela réduit un peu.

**La sénatrice Champagne :** La semaine dernière, nous recevions des gens du Nunavut qui font le même travail que vous. Ils ont réussi à organiser un réseau de radio communautaire qui les sert très bien, ce qui leur permet au moins de se parler entre eux de leurs nouvelles locales.

Ils parlaient aussi — et vous en parlé un peu aussi — de CBC North qui a une émission radiophonique en français. Ils nous disaient que cette émission hebdomadaire était en onde le vendredi soir à 23 heures ou 23 h 30, ce qui est absolument ridicule. Les enfants ou même les parents ne vont pas rester debout jusqu'à cette heure pour écouter une petite demi-heure de radio en français via CBC North. Est-ce la même situation chez vous ou si vous pouvez profiter de cette demi-heure en français via CBC North à une heure raisonnable — pour ne pas dire catholique, comme disait ma mère.

**Mme Bernard :** C'est le vendredi, mais c'est à 10 heures. C'est une heure avant le Nunavut. Nous, on a notre émission radiophonique *Rencontres*, le samedi. Suite à une demande de l'AFY, dans le milieu des années 1980, on a approché CBC North pour avoir une émission d'une heure en français faite par des bénévoles francophones du Yukon. Cela a passé d'une demi-heure à une heure. On a fêté les 25 ans en 2010 et cela fonctionne très bien.

**La sénatrice Champagne :** À quelle heure cela passe-t-il?

**Mme Bernard :** C'est le samedi à 17 heures, l'émission de l'AFY. L'émission de Radio-Canada en français, c'est le vendredi à 10 heures le soir.

**La sénatrice Champagne :** Je reviendrai plus tard.

**Le sénateur McIntyre :** Merci pour votre présentation. Je trouve que vous travaillez fort. Vous avez les reins solides, comme on dit en Acadie. Je remarque que l'Association franco-yukonnaise en est à sa 31<sup>e</sup> année d'existence. Je remarque également que l'organisme assure un nombre de services importants aux Franco-Yukonnais dans de nombreux secteurs.

Cela dit, malgré tout ce beau travail, il n'en demeure pas moins que votre organisme rencontre et continue de rencontrer plusieurs embûches, par exemple, aucune accessibilité à un signal régional propre à votre territoire; l'absence d'une radio communautaire francophone et d'un bureau journalistique; publication du journal communautaire *L'Aurore Boréale* que deux fois par mois et la disparition prochaine de FAPL et j'en passe. Tous ces facteurs,



me, that a great majority of francophones in the Yukon are not getting their information in French and are turning to anglophone media.

CBC has a regional station in the North. What kind of relationship do you have with CBC/Radio-Canada and would you say that the daily lives of francophones in your territory are adequately represented on the English network?

**Ms. Power:** We have an excellent partnership with CBC North. In fact, they are the ones who make it possible for us to have an hour of French radio. They also cover our events. Sometimes, they come to see us on site for live interviews. Also, for example, during the Rendez-vous de la francophonie, they let us broadcast spots to promote them for free.

I do not know whether they have the same agreement with CBC North in Nunavut or elsewhere in the north.

Does that answer your question?

**Senator McIntyre:** Yes. I am extremely concerned that there are many francophones turning to the CBC, given the few resources you have available.

**Ms. Power:** Yes. If you want to know what is happening in the Yukon, if you want to listen to the news, you need to listen to English media.

**Senator McIntyre:** You have answered my question, thank you.

**Senator Tardif:** Good day. You indicated in your presentation that, it is clear that, in terms of representing francophone minority communities in northern regions, Radio-Canada still has much work to do to ensure that its 2011-2015 strategic plan Everyone, Every way — Strengthening, renewing and making new links within the regions, starts to have real significance.

If I understand correctly, you are not very satisfied with the effectiveness of CBC's five-year strategy, correct?

**Ms. Power:** Not its implementation. In fact, we do not often find ourselves on Radio-Canada radio or television. The Yukon is mostly absent.

The challenge we face is twofold: we are confronted with Montrealization on air, and furthermore, we are sharing with British Columbia where there are increasing numbers of francophones. That is to some extent the situation in the Yukon.

**Senator Tardif:** There is a regional panel that is used as a mechanism. Are you a member of the regional panel? Have you been called upon or consulted? Did you know there was a regional panel created?

selon moi, font en sorte qu'un grand nombre de francophones du Yukon ne s'informe pas en français et se tourne vers des médias anglophones.

Une station régionale de la CBC existe dans le Nord. Quel type de relation entretenez-vous avec le réseau CBC/Radio-Canada et diriez-vous que la réalité des francophones de votre territoire est adéquatement représentée sur le réseau anglais?

**Mme Power :** On a un excellent partenariat avec CBC North. En fait, c'est eux qui nous permettent d'avoir une heure de radio en français. Ils font aussi la couverture de nos événements. Parfois, ils viennent nous voir sur le site pour des entrevues en direct. Aussi, par exemple, lors des Rendez-vous de la francophonie, ils nous permettent de diffuser des capsules pour en faire la promotion gratuitement.

Je ne sais pas si, au Nunavut ou ailleurs dans le Nord, ils ont cette même entente avec CBC North.

Est-ce que cela répond à votre question?

**Le sénateur McIntyre :** Oui. Ce qui m'inquiète énormément, c'est qu'il y a beaucoup de francophones qui se tournent vers CBC, étant donné le peu de ressources que vous avez à votre disposition.

**Mme Power :** Oui. Si on veut savoir ce qui se passe au Yukon, si on veut être informés des nouvelles de l'actualité, nous devons nous tourner vers les médias anglophones.

**Le sénateur McIntyre :** Vous avez répondu à ma question, je vous remercie.

**La sénatrice Tardif :** Bonjour. Vous avez indiqué dans votre présentation qu'il est clair qu'en termes de représentation des communautés francophones en situation minoritaire dans les régions du Nord, la Société Radio-Canada a encore beaucoup de travail à faire afin que son plan stratégique 2011-2015, Partout, Pour tous — Renforcer, renouveler et étendre les liens dans les espaces régionaux, prenne tout son sens.

Si je comprends bien, vous n'êtes pas très satisfaite de l'efficacité de la stratégie 2011-2015 de la Société Radio-Canada, n'est-ce pas?

**Mme Power :** Son implémentation, non. En fait, on ne se retrouve pas souvent à la radio de Radio-Canada ou à la télévision de Radio-Canada. Le Yukon est peu présent.

Nous faisons face à un double défi : nous sommes confrontés à la « montréalisation » des ondes et, en plus, on partage avec la Colombie-Britannique où les francophones sont en plus grand nombre. C'est un peu la situation dans laquelle on se trouve au Yukon.

**La sénatrice Tardif :** Il y a un panel des régions qui est utilisé comme mécanisme. Est-ce que vous avez fait partie de ce panel des régions? Avez-vous été convoqués ou consultés? Est-ce que vous saviez qu'il y avait un panel des régions qui était mis sur pied?

**Ms. Power:** That information was shared by the Fédération canadienne culturelle française. But until that point I had not heard about it; we were unaware that there was a regional panel.

**Ms. Bernard:** We are not asked to participate in street polls.

**Senator Tardif:** You said that Radio-Canada could play an important role as a partner in developing arts and culture. Have there been any partnerships in the past or opportunities for the future regarding promoting arts and culture in French in the Yukon?

**Ms. Bernard:** In September, we hosted Contact Ouest and Chant'Ouest. Journalists came from Vancouver to cover the event. Also, each year, when we hold our francophonie gala, some Radio-Canada directors come to the Yukon for our annual general meeting and some hosts also attend the galas. So, we do collaborate in that way, but it is more in the area of the hosting and covering of events. We would like to go a bit further to provide training on site to people who might, for example, be interested in becoming a columnist. Also, at school, young people have student radio and courses on media; so, we could try to see what kinds of partnerships we could create in that way to train people on site.

**Senator Tardif:** You are referring to the kind of partnership you would like to have with Radio-Canada?

**Ms. Bernard:** Yes.

**Senator Tardif:** Have you spoken to them about this?

**Ms. Power:** Yes, over the years. We have had training some years. For example, in 2007, the hosts of the show *Rencontres* received training. For perhaps three years in a row, training was offered. But there has not been any more for several years.

**Senator Tardif:** Do you have anyone at present? Is there someone in the Yukon working as a reporter?

**Ms. Power:** Yes, we have a video journalist.

**Senator Tardif:** Is she from the Yukon or from Montreal?

**Ms. Power:** I do not know, but she has been part of the community for years.

**Senator Tardif:** So this individual is very familiar with the community.

**Ms. Bernard:** Yes, she takes part in activities, she comes and reports on events, she calls us for quotes. She is extremely present within the community. However, as I said, when she is on holiday or sick, there is no one else to provide media coverage in French.

**Mme Power :** C'est une information qui a été partagée par la Fédération canadienne culturelle française. Mais jusque-là, je n'en avais aucune idée; nous ne savions pas qu'il y avait un panel des régions.

**Mme Bernard :** Pour les consultations de rue, on n'est pas appelés à participer.

**La sénatrice Tardif :** Vous avez dit que la Société Radio-Canada pouvait jouer un rôle important en tant que partenaire pour le développement des arts et de la culture. Est-ce qu'il y a eu des partenariats qui ont été faits dans le passé ou qui se présentent dans l'avenir par rapport au développement des arts et de la culture en français au Yukon?

**Mme Bernard :** En septembre nous avons été les hôtes de Contact Ouest et Chant'Ouest. Les journalistes sont venus de Vancouver pour couvrir l'événement. Également, lorsque nous faisons nos galas de la Francophonie, chaque année, certains directeurs de Radio-Canada viennent au Yukon pour notre assemblée générale annuelle et certains animateurs participent aux galas aussi. Il y a donc des collaborations de faites de ce côté-là, mais cela porte plutôt sur l'animation et la couverture d'événements. Nous aimerions pousser un peu plus pour offrir de la formation aux gens sur place qui pourraient être intéressés à devenir, par exemple, chroniqueur. De même, les jeunes, avec l'école, ont une radio étudiante, ils ont des cours en médias; donc on pourrait essayer de voir quelle genre de collaboration pourrait se faire de ce côté-là pour former des gens sur place.

**La sénatrice Tardif :** Ce serait le type de partenariat que vous envisageriez avec la Société Radio-Canada?

**Mme Bernard :** Oui.

**La sénatrice Tardif :** Est-ce que vous leur en avez parlé?

**Mme Power :** Au fil des ans, oui. Nous avons eu de la formation certaines années. Par exemple, en 2007, les animateurs de l'émission *Rencontres* ont été formés. Pendant peut-être trois années consécutives, il y a eu de la formation. Mais cela fait quelques années qu'il n'y en a plus.

**La sénatrice Tardif :** Vous avez une personne présentement? Est-ce que c'est une personne du Yukon qui fait des reportages?

**Mme Power :** Oui, nous avons une vidéo-journaliste.

**La sénatrice Tardif :** Est-ce qu'elle est du Yukon ou est-ce qu'elle vient de Montréal?

**Mme Power :** Je ne pourrais pas vous dire, mais ça fait des années qu'elle est dans la communauté.

**La sénatrice Tardif :** Alors il y a quand même une bonne connaissance de la communauté de la part de cette personne.

**Mme Bernard :** Oui, elle participe aux activités, elle vient faire des reportages, elle nous appelle pour avoir des citations. Elle est très présente de la communauté. Seulement, comme je le mentionnais, lorsqu'elle part en vacances ou qu'elle est malade, il n'y a plus de couverture journalistique en français.

**Senator Tardif:** Final question: how many hours — or minutes — per day are there shows in French on TV?

**Ms. Bernard:** It depends. Sometimes, we may get three or four minutes during the 6 o'clock news on TV, but it depends on what has happened during the day, if there are any major events. Otherwise, often, there are days when there is nothing about the Yukon in French.

**Senator Tardif:** Compared to the national or international news or compared to other provinces?

**Ms. Power:** We share this channel with Vancouver.

**Senator Tardif:** What percentage is in French? If I wanted to watch TV in French, how many minutes per day are there, for example? Is there a 30-minute news bulletin each day in French in the Yukon?

**Ms. Bernard:** It comes from Vancouver. And if our video journalist has a piece, it will be done during the Vancouver news broadcast. She sends it by Internet. But, as I said, if there is nothing going on or she is away, there will not be a three or four-minute segment on the Yukon during the French news bulletin.

**Ms. Power:** We get the *Téléjournal* from British Columbia and there is still nothing about the Yukon in this news bulletin.

**Senator Tardif:** Thank you for those clarifications.

**Ms. Bernard:** The Yukon still does not have its own *Téléjournal*!

**Senator Robichaud:** In your presentation, you talked about the Canadian illiteracy rate. Is there a difference in this area with your region? In fact, you are saying that people have trouble accessing and understanding what is happening on the Web. People need to be able to read and write in order to understand fully.

**Ms. Power:** I believe that we are within the Canadian average. In fact, what is alarming is that, when we talk about 56 per cent, we are referring to levels 1 and 2. These are people who have trouble reading printed documents, who need intermediaries to accomplish some reading tasks. Their reading material is limited. They can read clear, simple and direct texts. Sometimes, it is hard to go and find information on the Internet. It is difficult to understand properly what is out there. These are often people who, according to their profile, rely on others and take on one task at a time. For example, someone may start to read a sentence and when they have reached the end it is hard to say whether that person understands the meaning.

**Senator Robichaud:** Are people turning to English language networks or broadcasts, given that they find it difficult?

**Ms. Power:** English radio.

**La sénatrice Tardif :** Dernière question : combien d'heures — ou de minutes — par jour avez-vous une émission en français à la télévision?

**Mme Bernard :** Ça dépend. Parfois, au téléreportage de 18 heures on peut avoir trois ou quatre petites minutes, mais c'est selon ce qu'il s'est passé dans la journée, s'il y a eu des événements marquants. Sinon, souvent, il y a des journées où il n'y a rien sur le Yukon en français.

**La sénatrice Tardif :** Par rapport aux nouvelles nationales ou internationales, ou par rapport à d'autres provinces?

**Mme Power :** C'est une chaîne que nous partageons avec Vancouver.

**La sénatrice Tardif :** Vous avez combien de pourcentage offert en français? Si je voulais écouter la télévision en français, combien de minutes par jour est-ce que j'aurais, par exemple? Est-ce qu'il y a un bulletin de nouvelle de 30 minutes par jour au Yukon en français?

**Mme Bernard :** Ça vient de Vancouver. Et si notre vidéo-journaliste a un reportage, il va se faire dans le cadre de ce téléjournal de Vancouver. Elle envoie ça par Internet. Mais, comme je l'ai mentionné, s'il n'y a pas d'activité ou si elle est absente, il n'y aura pas de segment de trois ou quatre minutes sur le Yukon en français au téléjournal.

**Mme Power :** Nous recevons le *Téléjournal* de Colombie-Britannique et nous n'avons pas toujours une présence du Yukon dans ce téléjournal.

**La sénatrice Tardif :** Merci de vos clarifications.

**Mme Bernard :** On n'a pas de téléjournal du Yukon encore!

**Le sénateur Robichaud :** Vous parlez dans votre présentation du taux d'analphabétisme au niveau canadien. Est-ce qu'il y a une différence avec votre région sur ce plan? En fait, vous dites que les gens ont de la difficulté à accéder et comprendre ce qui se passe sur le Web. On doit pouvoir lire et écrire pour bien comprendre.

**Mme Power :** Je crois qu'on se situe dans la moyenne canadienne. En fait, ce qui est alarmant c'est que, lorsqu'on parle de 56 p. 100, il s'agit des niveaux 1 et 2. Ce sont des gens qui ont de la difficulté à lire des documents imprimés, qui ont besoin d'intermédiaires pour accomplir certaines tâches de lecture. Ils ont des lectures peu variées. Ils peuvent lire des textes clairs, simples et directs. Parfois, pour aller chercher l'information sur Internet, c'est difficile. C'est difficile de bien comprendre les textes aussi. Ce sont souvent des personnes qui, selon leur profil, vont se fier aux autres, et vont se limiter à une tâche à la fois. Par exemple, pour quelqu'un qui commence à lire une phrase, une fois rendu à la fin, il n'est pas dit que cette personne en saisisse le sens.

**Le sénateur Robichaud :** Est-ce que ces gens se tournent vers les réseaux ou les reportages de langue anglaise, étant donné qu'ils ont de la difficulté?

**Mme Power :** La radio anglophone.

**Ms. Bernard:** Yes, English radio.

**Ms. Power:** Or in French if they want to listen to the radio from Vancouver or Montreal.

**Senator Robichaud:** You are saying that, generally, Radio-Canada does a very good job as a national public broadcaster. But one of the things you state later that you want is this, “We want Radio-Canada to do its utmost to counter the Montrealization of the air waves and ensure increased broadcasting of artists.”

The fact that we get — it is the same in Acadia, — news from Radio-Canada coming mainly from Montreal and Quebec, is not satisfactory to you, is it?

**Ms. Power:** No.

**Ms. Bernard:** No.

**Senator Robichaud:** It is a contradiction with the fact that Radio-Canada is a national public broadcaster. In my book, it does not do a good job of being a national public broadcaster. Am I misunderstanding?

**Ms. Power:** You are, in fact, right. We believe that the will is there, but perhaps the means are not; and perhaps the will is not there either. Only Radio-Canada could answer that. But it is certain that we really are not reflected on Radio-Canada television or radio. And we are not the only community in this situation. And if that means that Radio-Canada is not fulfilling its mandate, then Radio-Canada is not.

**Senator Robichaud:** Thank you for that answer. You also listed three wishes, other than the one I mentioned regarding the Montrealization. Are the people at Radio-Canada aware of your wishes and has there been any reaction? Do you know what you can expect from Radio-Canada?

**Ms. Power:** In 2007, we re-launched the issue of a radio station and news desk in Whitehorse. In fact, the response was quite clear: Radio-Canada does not intend to open a desk in the Yukon. So, we will need to work on alternatives to ensure that the Yukon has a better presence on radio and television.

**Senator Robichaud:** With regard to your desire to maintain a video journalist position, do you have any indication as to whether that individual will remain for some time or forever?

**Ms. Power:** We have no indication that Radio-Canada could eliminate that position.

**Senator Robichaud:** Nevertheless, you would like additional human resources, correct?

Have you any indication as to whether this could happen? You are asking for human resources to support the video journalist position, because you said on several occasions that when that

**Mme Bernard :** Oui, la radio en anglais.

**Mme Power :** Ou en français s'ils veulent la radio de Vancouver ou de Montréal.

**Le sénateur Robichaud :** Vous dites que de façon générale la SRC remplit très bien son rôle de radiodiffuseur public national. Mais dans un des souhaits que vous avez formulés plus loin, vous dites : « Nous souhaitons que la SRC contre par tous les moyens la montréalisation des ondes et s'assure d'une diffusion accrue des artistes. »

Le fait que sur Radio-Canada on reçoive — c'est la même chose en Acadie — des nouvelles qui sont principalement de Montréal et du Québec, cela ne vous satisfait pas, n'est-ce pas?

**Mme Power :** Non.

**Mme Bernard :** Non.

**Le sénateur Robichaud :** C'est en contradiction avec le fait de dire que la SRC joue son rôle de radiodiffuseur public national. Dans mon livre à moi, elle ne joue pas bien son rôle de radiodiffuseur public national. Est-ce que je comprends mal?

**Mme Power :** En fait, vous avez raison. Nous croyons que la volonté est là, mais peut-être que les moyens n'y sont pas; et peut-être que la volonté n'y est pas non plus. C'est seulement Radio-Canada qui pourrait répondre à cela. Mais il est certain que nous ne nous retrouvons pas à la télé et à la radio de Radio-Canada. Et nous ne sommes pas la seule communauté dans cette situation. Et si cela veut dire que Radio-Canada ne remplit pas son mandat, alors Radio-Canada ne le remplit pas.

**Le sénateur Robichaud :** Merci pour cette réponse. Vous avez aussi formulé trois souhaits, autres que celui que j'ai mentionné relativement à la montréalisation. Est-ce que les gens de Radio-Canada sont au courant de vos souhaits et est-ce qu'il y a eu des réactions? Savez-vous à quoi vous pouvez vous attendre de la part de Radio-Canada?

**Mme Power :** En 2007 nous avons relancé le dossier sur la question d'avoir une station de radio, un bureau journalistique à Whitehorse. En fait, la réponse est très claire : Radio-Canada n'a pas l'intention d'ouvrir un bureau au Yukon. À partir de là, il faudrait travailler sur des alternatives pour assurer une meilleure présence du Yukon à la radio et à la télévision.

**Le sénateur Robichaud :** Concernant le fait que vous souhaitez maintenir le poste de vidéo-journaliste, est-ce que vous avez des indications sur le fait qu'il va rester pour un certain temps ou pour toujours?

**Mme Power :** Nous n'avons aucune indication quant au fait que Radio-Canada pourrait vouloir mettre fin à ce poste.

**Le sénateur Robichaud :** Mais vous aimeriez en revanche avoir des ressources humaines supplémentaires, n'est-ce pas?

Avez-vous reçu des indications que cela pourrait peut-être se réaliser? Vous demandez le renforcement des ressources humaines pour le poste de vidéojournaliste, parce que vous avez dit à

individual was out sick or on holiday, you had no service. Has there been any indication from Radio-Canada that you might be able to get human resources to support that individual?

**Ms. Bernard:** There has been no such indication.

**Senator Robichaud:** Thank you.

**The Chair:** I have another question to follow up on those asked by Senator Robichaud. If I understand correctly, Radio-Canada has never or almost never consulted you. If there have been consultations, were you not invited or did you not participate?

**Ms. Bernard:** I have been president since 2010, but I have been involved with the AFY for much longer. We have never been invited to any consultations.

**The Chair:** Thank you. I have another question. There is the Local Programming Improvement Fund or LPIF. The CRTC recently announced that this fund would soon be eliminated. These funds were for local programming. Do you have access to this fund and have you been able to get additional local programming as a result of the fund?

**Ms. Power:** We have not benefited from this fund in the Yukon, however, it has enabled British Columbia to have a news broadcast on the weekend, for instance.

**Senator Champagne:** You said earlier that Radio-Canada had nevertheless helped to train some people around you for radio. You said that, unfortunately, the program for training people who could eventually do community radio or prepare news bulletins that Radio-Canada could send, even if it was done in Vancouver, no longer exists.

However, do the people who have been trained under this program want to share what they have learned with others so that the training may continue? Is that something you are considering?

**Ms. Bernard:** I am also a member of the team of hosts of the show *Rencontres*. When people express interest in taking part in the show, they must take part in two shows with different hosts. It is co-hosted. It is a kind of training in the way that the show *Rencontres* works, how we pick songs and plan our 54 minutes, however the training ends there when people are interested in becoming part of the team. However, I am sure that the hosts are prepared to provide more official training, but in the Yukon, people travel a great deal, and the community constantly changes because many of them are there only temporarily. That is why it is interesting to get more formal training from time to time to bring in new people.

plusieurs reprises que lorsque cette personne est absente pour cause de maladie ou parce qu'elle part en voyage, vous restez sans service. Avez-vous des indications de la part de Radio-Canada selon lesquelles vous pourriez avoir des ressources humaines qui pourraient compléter son rôle?

**Mme Bernard :** Il n'y a pas eu d'indication en ce sens.

**Le sénateur Robichaud :** Je vous remercie.

**La présidente :** J'aurais une question additionnelle aux questions du sénateur Robichaud. Si je comprends bien, Radio-Canada ne vous a jamais ou à peu près jamais consultés. Et s'il y a eu des consultations, vous n'y avez pas été invités ni n'en avez-vous fait partie?

**Mme Bernard :** Je suis présidente depuis 2010, mais je participe à l'AFY depuis longtemps. Jamais nous n'avons reçu d'invitation aux consultations.

**La présidente :** Merci. J'ai une autre question. Il y a le Fonds pour l'amélioration de la programmation locale, le FAPL. Le CRTC a récemment annoncé la fin prochaine de ce fonds. Ces fonds permettaient une programmation locale. Avez-vous accès à ce fonds et avez-vous pu obtenir une programmation locale additionnelle grâce à ce fonds?

**Mme Power :** Nous n'avons pas bénéficié de ce fonds local au Yukon, mais, par exemple, cela a permis à la Colombie-Britannique d'avoir un téléjournal la fin de semaine.

**La sénatrice Champagne :** Vous disiez tout à l'heure que Radio-Canada avait quand même aidé à former certaines personnes autour de vous pour la radio. Vous avez dit que, malheureusement, ce programme où on formait des gens qui auraient pu éventuellement faire de la radio communautaire ou préparer des reportages que Radio-Canada pouvait envoyer, même si c'était fait à Vancouver, n'existe plus.

Cependant, est-ce que les gens qui ont été formés grâce à ce programme songent à partager ce qu'ils ont appris avec d'autres afin que la formation se poursuive? Est-ce une chose que vous avez envisagée?

**Mme Bernard :** Je fais aussi partie de l'équipe d'animateurs et d'animatrices de *Rencontres*. Lorsque des personnes sont intéressées à participer à l'émission, elles doivent participer à deux émissions avec des animateurs différents. On fait de la coanimation. C'est un genre de formation quant à la façon dont fonctionne l'émission *Rencontres*, comment on fait le choix des chansons et on planifie notre 54 minutes, mais cette formation se termine là quand des gens sont intéressés à faire partie de l'équipe d'animation. Cependant, je suis certaine que les animateurs seraient prêts à faire une formation un peu plus formelle, mais au Yukon, les gens se déplacent beaucoup, et la communauté se renouvelle souvent parce beaucoup d'entre eux ne sont que de passage. C'est pour cela qu'il est intéressant d'avoir des formations un peu plus formelles de temps à autres pour amener de nouvelles personnes à la table d'animation.

**Senator Champagne:** If you have people who really know what they are doing when they get behind a microphone and a desk, it might be an excellent idea to make sure that that knowledge gets transferred, because people get older, their work takes them elsewhere, and they go back down south.

We had a similar experience at one time. I lived in the theatre and music world at a time when our talented musicians were sent to Europe to study. But after 30 years, these people who had left and come back were then able to share what they had learned while away. So the knowledge gets passed on. Because if you wait for Radio-Canada to provide another series of courses for that purpose, you could be waiting a long time. So those who have had the benefit of it can then help others who are interested. This is a suggestion that I would like to make to you.

**Ms. Power:** Thank you.

**Senator McIntyre:** You submitted a brief to the CRTC with regard to the renewal of broadcasting licences in November in which you make several requests such as ensuring a minimum presence of two francophone journalists in the Yukon.

Did you appear in Gatineau in November to answer questions resulting from your brief?

**Ms. Bernard:** We had a teleconference at the end of November.

**Senator McIntyre:** Were you reassured following that phone call or did you feel that the CRTC was turning a deaf ear?

**Ms. Power:** One of the concerns we had related to the consultation, the way in which Radio-Canada conducted that exchange with the communities; but with regard to the recommendations, I believe that it was taken a bit like a shopping list. So as to whether we were heard or not, I cannot say.

**Senator Robichaud:** You are telling us that you have a minimum number of programs in French. Are you concerned about the assimilation of young people who, because they hear little French, are turning towards English, which could accelerate the process?

**Ms. Power:** Exactly.

**Senator Robichaud:** There are not many ways to encourage young people to use French, particularly if the means are not there to communicate with other communities in Canada, correct? I take it by your nodding that you are saying yes.

**Ms. Bernard:** Yes, that was a giant yes.

**La sénatrice Champagne :** Si vous avez des gens qui savent vraiment ce qu'ils font lorsqu'ils arrivent derrière un micro, une table de travail, ce serait peut-être une excellente idée de s'assurer que ce savoir soit transféré, parce qu'à un moment donné les gens vieillissent, leur travail les font partir de chez vous et retourner dans le Sud quelque part.

On a connu la même chose à une certaine époque. J'ai vécu dans le monde du théâtre et de la musique, à une époque où tous nos musiciens qui avaient un certain talent étaient envoyés en Europe pour apprendre. Mais après 30 ans, ces gens qui étaient allés et qui étaient revenus pouvaient ensuite partager leur savoir appris là-bas. Donc que la formation se transmette. Parce que si vous attendez après Radio-Canada pour vous donner une autre série de cours pour ce faire, vous pouvez attendre longtemps. Donc ceux qui en ont bénéficié fassent bénéficier ceux qui sont intéressés. C'est une suggestion que je me suis permise de vous apporter.

**Mme Power :** Je vous remercie.

**Le sénateur McIntyre :** Vous avez soumis un mémoire au CRTC dans le cadre du renouvellement des licences du radiodiffuseur au mois de novembre dernier dans lequel vous faites plusieurs demandes telles qu'assurer la présence, au minimum, de deux journalistes francophones au Yukon.

Avez-vous fait acte de présence à Gatineau au mois de novembre dernier pour répondre aux questions soulevées par votre mémoire?

**Mme Bernard :** On a fait une téléconférence à la fin du mois de novembre.

**Le sénateur McIntyre :** Avez-vous été rassurés suite à cet appel téléphonique ou avez-vous eu l'impression que le CRTC faisait la sourde oreille?

**Mme Power :** L'une des préoccupations qu'on a pu sentir était au niveau de la consultation, sur la façon dont Radio-Canada a eu cet échange avec les communautés, mais pour ce qui est des recommandations, je crois que cela a été pris un peu comme une liste d'épicerie. Alors à savoir si cela a bien été entendu ou pas, je ne pourrais pas vous dire.

**Le sénateur Robichaud :** Vous nous dites que vous avez un minimum de programmations en langue française. Craignez-vous l'assimilation des jeunes qui, du fait d'entendre peu la langue française, se dirigerait vers la langue anglaise, ce qui accélérerait le processus?

**Mme Power :** Tout à fait.

**Le sénateur Robichaud :** Il n'y a pas beaucoup de façons d'encourager les jeunes à utiliser la langue française, surtout si les moyens n'y sont pas pour communiquer avec d'autres communautés du Canada, n'est-ce pas? J'ai compris par un hochement de tête que vous dites oui en fait.

**Mme Bernard :** Oui, c'était un gros oui.

**Senator Tardif:** The situation in the Yukon is unique because the Association franco-yukonnaise owns the Radio-Canada radio signal, if I understand correctly. Could you tell us what logistical and financial challenges you face as a result?

**Ms. Power:** In fact, there are not any anymore. For several years now, CBC/Radio-Canada has maintained the equipment. It is responsible then for any expenditures.

**Senator Tardif:** So you do not have any costs associated with the fact that you own the signal?

**Ms. Power:** In fact, one of the last bills that we got was for one dollar to cover maintenance fees to October 1, 1996. So you can see I am going back many years. The association refused to pay that fee.

**Senator Tardif:** So these are resources that they are ultimately giving you? It is free at present, if I understand correctly? Did you purchase it?

**Ms. Power:** Yes.

**Senator Tardif:** And the operating expenses are now free?

**Ms. Power:** Yes.

**Senator Tardif:** And you are responsible for logistics? You are the ones who have to find the staff? What do you do?

**Ms. Power:** Not at all. It has to be CBC North. In fact, the only thing that we are responsible for is making sure that our licence is in good standing with the CRTC.

**Senator Tardif:** Okay. And the hosts of your show are volunteers?

**Ms. Bernard:** Yes, volunteers do the *Rencontres* show on Saturday afternoons. Only the technicians are paid because they operate the Radio-Canada consoles.

**Senator Tardif:** You talked about Zone Yukon. Could you tell us what this is? Is it a program, a show?

**Ms. Power:** It is a new page on the Radio-Canada website that allows people, through a simple link, to have access to news about the Yukon in French. It is a very new site, it was launched just two months ago.

**Senator Tardif:** Is this new initiative successful? Do people like it?

**Ms. Power:** Yes, it has been well received by the community.

**Senator Tardif:** Thank you.

**The Chair:** Do you have any other questions, senators?

**Senator Rivard:** Madam Chair, I am sorry I was late. I hope my question has not already been asked.

**La sénatrice Tardif :** La situation du Yukon est particulière parce que l'Association franco-yukonnaise est propriétaire du signal radio de la SRC, si je comprends bien. Pouvez-vous nous indiquer quels sont les défis logistiques et financiers que cela vous impose?

**Mme Power :** En fait, il n'y en a plus. Depuis plusieurs années, c'est CBC/Radio-Canada qui entretient l'équipement. Ils sont donc responsables des frais.

**La sénatrice Tardif :** Vous n'encourez donc aucuns frais du fait que vous êtes propriétaires du signal?

**Mme Power :** En fait, une des dernières factures qu'on a reçues, c'est une facture moratoire au montant d'un dollar, qui couvrirait les frais d'entretien jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1996. On voit donc que cela remonte à plusieurs années. L'association a refusé de couvrir ces frais.

**La sénatrice Tardif :** Ce sont donc des ressources qu'ils vous offrent, finalement? C'est gratuit présentement, si je comprends bien? C'est vous qui l'avez acheté?

**Mme Power :** Oui.

**La sénatrice Tardif :** Et les frais d'opération sont maintenant gratuits?

**Mme Power :** Oui.

**La sénatrice Tardif :** Et il vous revient de vous occuper de la logistique? C'est vous qui devez trouver le personnel? Comment faites-vous?

**Mme Power :** Pas du tout. Ça doit être CBC North. En fait, la seule chose dont nous sommes responsables est de nous assurer que notre licence est en règle auprès du CRTC.

**La sénatrice Tardif :** D'accord. Et les animateurs de votre émission sont des bénévoles?

**Mme Bernard :** Oui, pour l'émission *Rencontres* du samedi après-midi, ce sont des bénévoles. Seuls les techniciens sont payés parce qu'ils travaillent avec les consoles de Radio-Canada.

**La sénatrice Tardif :** Vous avez parlé de Zone Yukon. Pouvez-vous nous dire de quoi il s'agit? Est-ce que c'est un programme, une émission?

**Mme Power :** C'est une nouvelle page sur le site web de Radio-Canada qui permet aux gens, au moyen d'un simple lien, d'avoir accès à des actualités sur le Yukon, en français. Ce site est tout nouveau, il a été lancé il y a à peine deux mois.

**La sénatrice Tardif :** Est-ce que cette nouvelle initiative connaît un certain succès? Est-ce que c'est apprécié?

**Mme Power :** Oui, ça a été bien reçu dans la communauté.

**La sénatrice Tardif :** Merci.

**La présidente :** Est-ce qu'il y a d'autres questions, sénateurs?

**Le sénateur Rivard :** Madame la présidente, je suis désolé pour mon retard. J'espère que ma question n'a pas été posée.

To make a comparison with your situation, three-quarters of a century ago, when Quebecers immigrated to Massachusetts, for example, they gradually lost the French language because there were no French-language stations. And finally, after a couple of generations, they were completely assimilated.

Can you tell me whether francophones and francophiles in your region want to keep French-language television?

**Ms. Bernard:** Yes. According to the latest census data, there is an increase in the number and percentage of francophones and francophiles in the Yukon. There are a lot of students in French immersion in the Yukon. They are trying to find every way they can to get more news, more content in French.

**Senator Robichaud:** Bravo!

**Senator Mockler:** Good evening. I am Percy Mockler from Saint-Léonard, New Brunswick. Could you explain to us how the French immersion program works in your schools?

**Ms. Bernard:** Yes. It is a government program offered at the primary and secondary levels to anglophone parents who want their children to learn French. We have a French first-language school from kindergarten to grade 12 for francophone parents. But at the Émilie-Tremblay school, 80 per cent of the students come from exogamous families, French-English. So when you talk about fighting assimilation, it is an issue with our first-language children too.

But immersion is very popular. There are waiting lists for primary school, and there are late French immersion courses starting in grades 6 and 7, that continue on into secondary school. So, it is very popular here.

Today we are seeing a second generation of children going into immersion. Their parents were in immersion in the late 1970s and early 1980s, and now their children are doing it.

**Senator Mockler:** I am somewhat familiar with the Émilie-Tremblay school. I know it plays an important role when it comes to furthering awareness of its cultural and community dimensions.

Can you tell me what role the AFY plays in the school's programming? Do you promote Radio-Canada in the Émilie-Tremblay school?

**Ms. Bernard:** At school, the AFY has a youth wing, which is more of interest to high school students. They do a lot of activities with the school. The school has a cultural integration coordinator. Before that person was hired, it was our youth officer who played that role and liaised between the AFY and the school. It is very important, it does a lot of community radio with the students. So coming back to training, there are some volunteer

Pour faire une comparaison avec votre situation, il y a trois quarts de siècle, lorsque les Québécois ont immigré au Massachusetts, par exemple, ils se sont désintéressés de la langue française parce qu'il n'y avait pas de stations francophones. Et finalement, après une ou deux générations, ils étaient complètement assimilés.

Pouvez-vous me dire si les francophones et les francophiles de votre région veulent conserver une télévision francophone?

**Mme Bernard :** Oui. Selon les dernières données du recensement, il y a une augmentation de francophones et de francophiles au Yukon, en nombre et en pourcentage. Il y a beaucoup d'élèves en école d'immersion au Yukon. Je crois qu'ils cherchent toutes les voies pour avoir plus d'informations, plus de contenu en français.

**Le sénateur Robichaud :** Bravo!

**Le sénateur Mockler :** Bonsoir. Je suis Percy Mockler de Saint-Léonard, au Nouveau-Brunswick. Pourriez-vous nous expliquer le fonctionnement du programme d'immersion dispensé par vos écoles?

**Mme Bernard :** Oui. C'est un programme du gouvernement qui est offert aux niveaux primaire et secondaire aux parents anglophones qui veulent que leurs enfants apprennent le français. Nous avons une école de langue française première, de la maternelle à la douzième année, pour les parents francophones. Mais à l'école Émilie-Tremblay, 80 p. 100 des jeunes viennent de familles exogames, donc français-anglais. Donc quand on parle de contrer l'assimilation, c'est aussi avec nos jeunes de langue première.

Mais l'immersion est très populaire. Il y a des listes d'attente au niveau primaire, puis il y a des cours d'immersion française tardive à partir de la sixième et la septième année qui se poursuivent au secondaire. Donc, c'est très populaire ici.

On observe aujourd'hui une deuxième génération d'enfants qui vont en immersion. Leurs parents y sont allés fin 1970 et début 1980, et c'est maintenant leurs enfants qui y vont.

**Le sénateur Mockler :** Je connais un peu l'école Émilie-Tremblay. Je sais qu'elle joue un rôle important soit celui de faire connaître davantage les côtés culturel et communautaire de l'école.

Pouvez-vous me dire quel rôle joue l'AFY à l'intérieur de la programmation de l'école? Et est-ce que vous faites la promotion de Radio-Canada à l'école Émilie-Tremblay?

**Mme Bernard :** À l'école, l'AFY a un secteur jeunesse qui intéresse plus les jeunes du secondaire. Ils font beaucoup d'activités avec l'école. L'école a un coordonnateur d'intégration culturelle. Et avant que cette personne n'entre en poste, c'était notre agent-jeunesse qui jouait ce rôle et qui faisait le lien entre l'AFY et l'école. C'est très important, il fait beaucoup de radio communautaire avec les jeunes. Donc lorsqu'on parlait de la



meeting hosts who have given training to the students. That is ongoing, and promoting Radio-Canada among students at the school is definitely a key part of it too.

**Senator Mockler:** The services we are talking about can probably be delivered at three levels: public, private and community. In your experience, which level would be most conducive to the development of the francophonie in your territory?

**Ms. Bernard:** I think it would probably be the community level, working with the francophone and Acadian communities of Canada. We often hear from the Radio-Canada side that the problem is a lack of human resources; and it is everywhere, it is not just in the Yukon where there is a lack of human resources. And that is where we are coming from with our recommendation to train people on the spot, to go out into the schools and pass the torch directly to young people. That would be one of the creative and innovative ways to make up for the lack of human resources.

**The Chair:** I have a supplementary question, ladies. Have you ever in the past, in the Yukon, received any additional resources from Radio-Canada, in addition to those you currently have?

**Ms. Power:** Not to my knowledge.

**The Chair:** So you have never been consulted and you share with the team — if I can put it that way — from British Columbia for a few hours of French a day. You do not have much in the Yukon, if I understand correctly.

**Ms. Bernard:** Not so much, really.

**The Chair:** Ladies, on behalf of the members of the committee, I would like to thank you for appearing before us and would encourage you to keep up your efforts. I would also like to congratulate you on the excellent work you are doing. In the coming days, if you have any other ideas you would like to share with the committee to assist in the drafting of its report, I would ask that you convey them to the clerk.

Once again, thank you very much, ladies.

**Ms. Bernard:** Thank you.

**The Chair:** Honourable senators, at the meetings of March 18 and 25, we will be hearing from panels of young people. We are approaching the end of our study, and I would like to remind you that these meetings are scheduled to start a bit earlier and end a bit later than usual. We could start at 4 p.m. and finish at 7 p.m., or start at 4:30 and end at 7:30.

We will be having two panels of young people and then we will hear a few witnesses. After that, we will be done, and will move on to the draft report.

**Senator McIntyre:** I would prefer having the meetings start at 4:30.

formation, il y a certains animateurs bénévoles de rencontres qui sont allés donner de la formation aux jeunes. On continue de ce côté, et c'est sûr que de promouvoir Radio-Canada aux jeunes de l'école, c'est primordial aussi.

**Le sénateur Mockler :** Les services dont nous parlons peuvent être probablement dispensés à trois niveaux, soit au public, au privé et communautaire. D'après votre expérience, quel niveau serait le plus propice pour assurer le développement de la francophonie dans votre territoire?

**Mme Bernard :** Je crois que ce serait plutôt au niveau communautaire, travailler avec les communautés francophones et acadienne du Canada. On se fait souvent dire du côté de Radio-Canada que ce sont les ressources humaines qui manquent; et c'est partout, il n'y a pas qu'au Yukon où les ressources humaines manquent. Et de là vient notre recommandation de former des gens sur place, d'aller dans les écoles avec les jeunes pour assurer une relève de ce côté. Ce serait une des façons créatives et novatrices de combler ce manque du côté des ressources humaines.

**La présidente :** J'aurais une question complémentaire, mesdames. Avez-vous déjà reçu dans le passé, chez vous au Yukon, des ressources additionnelles provenant de Radio-Canada, en plus de celles que vous avez présentement?

**Mme Power :** À ma connaissance, non.

**La présidente :** Donc vous n'avez jamais été consultées et vous partagez avec l'équipe — si je peux m'exprimer ainsi — de la Colombie-Britannique pour quelques heures de français par jour. Vous n'en avez pas tellement chez vous, si je comprends bien.

**Mme Bernard :** Pas tellement, en fait.

**La présidente :** Mesdames, au nom des membres du comité j'aimerais vous remercier de votre comparution et vous encourager à continuer vos efforts. Je vous félicite également pour l'excellent travail que vous accomplissez. Durant les prochains jours, si vous avez d'autres idées que vous aimeriez partager avec le comité pour l'aider à l'ébauche de son rapport, je vous demanderais de les faire parvenir à la greffière.

Encore une fois, merci beaucoup mesdames.

**Mme Bernard :** Merci à vous.

**La présidente :** Honorables sénateurs, lors des réunions du 18 et du 25 mars, nous recevrons des panels de jeunes. Nous arrivons à la fin de notre étude et j'aimerais vous rappeler qu'il est prévu que ces réunions débutent plus tôt, exceptionnellement, et se terminent un peu plus tard. Nous pourrions commencer soit à 16 heures et terminer à 19 heures, ou commencer à 16 h 30 et terminer à 19 h 30.

Nous recevrons deux panels de jeunes et ensuite nous entendrons quelques témoins. Par la suite nous aurons terminé et passerons à l'ébauche du rapport.

**Le sénateur McIntyre :** Je préférerais que les réunions débutent à 16 h 30.

**The Chair:** Very well, 4:30.  
(The committee adjourned.)

**La présidente :** Très bien, 16 h 30.  
(La séance est levée.)

---



WITNESSES

**Monday, February 25, 2013**

*Association des francophones du Nunavut:*

Mylène Chartrand, Vice-Chair, Board of Directors.

*Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador:*

Gaël Corbineau, Executive Director.

**Monday, March 4, 2013**

*Association franco-yukonnaise:*

Angélique Bernard, President (by video conference);

Nancy Power, Director - Communications and Community Relations (by video conference).

TÉMOINS

**Le lundi 25 février 2013**

*Association des francophones du Nunavut :*

Mylène Chartrand, vice-présidente, Conseil d'administration.

*Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador :*

Gaël Corbineau, directeur général.

**Le lundi 4 mars 2013**

*Association franco-yukonnaise :*

Angélique Bernard, présidente (par vidéoconférence);

Nancy Power, directrice des communications et relations communautaires (par vidéoconférence).